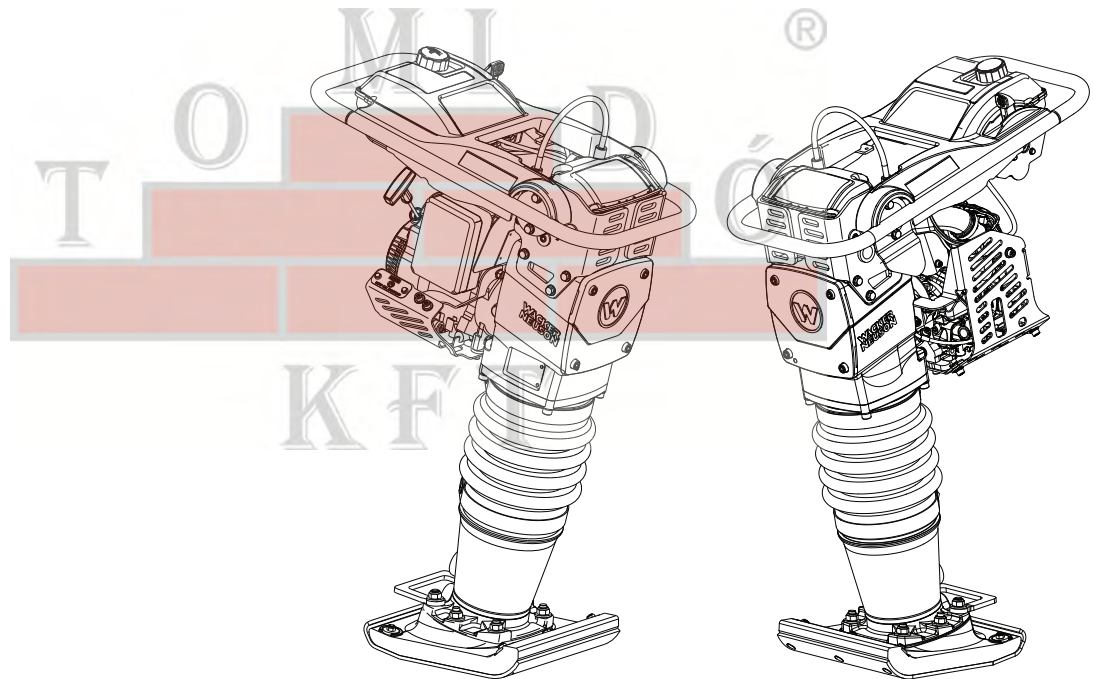


# Kezelői kézikönyv

## Tömörítőgép

**BS 50-4s, BS 50-4As**  
**BS 60-4s, BS 60-4As**  
**BS 70-4As**



Típus	BS 50-4s, BS 50-4As, BS 60-4s, BS60-4As, BS 70-4As
Dokumentum	5200017344
Kiadás	0316
Verzió	07
Nyelv	HU

#### Copyright üzenet

© Copyright 2016.; tulajdonosa a Wacker Neuson Production Americas LLC.

Minden jog fenntartva, ideértve a másolási és forgalmazási jogokat is.

Ezt a kiadványt a gép eredeti vásárlója fénymásolhatja. A Wacker Neuson Production Americas LLC előzetes írásbeli engedélye nélkül a reprodukálás minden más fajtája tilos.

A kiadványnak a Wacker Neuson Production Americas LLC által nem engedélyezett bármifajta reprodukciója vagy forgalomba hozatala kimeríti az érvényes szerzői jogok megsértésének fogalmát. Ennek elkövetése jogi következményeket von maga után.

---

#### Védjegyek

Az ebben a kézikönyvben hivatkozott valamennyi védjegy a felsorolt cégek tulajdona.

---

#### Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 U.S.A.

Tel: (262) 255-0500 · Fax: (262) 255-0550 · Tel: (800) 770-0957

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

---

#### Az utasítások fordított változata

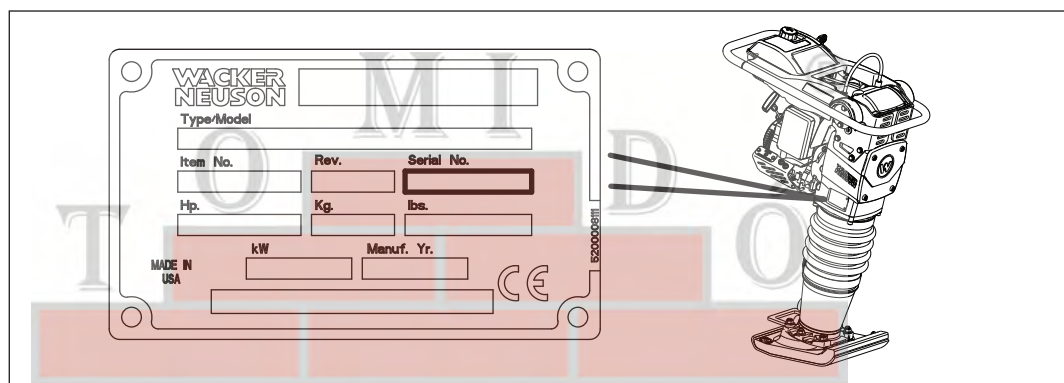
A jelen Kezelői kézikönyv az eredeti utasítások fordítását tartalmazza. A jelen Kezelői kézikönyv eredeti nyelve az amerikai angol.

---

## Előszó

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT!—A jelen kézikönyv fontos utasításokat tartalmaz az alább felsorolt gépmodellekhez. Az utasításokat külön írta a Wacker Neuson Production Americas LLC vállalat, és azokat követni kell a berendezések telepítése, üzemeltetése és karbantartása során.

Gép	Cikkszám
BS 50-4s, BS 50-4As	5200000644, 5200000662, 5200000679, 5200000680, 5200018226, 5200018219, 5100015099, 5100025357, 5100027197
BS 60-4s, BS 60-4As	5200000647, 5200000648, 5200000667, 5200000668, 5200000674, 5200000675, 5200014910, 5200018231, 5200018232, 5200018233, 5200022984, 5100015123, 5100027198
BS 70-4As	5100015124, 5100015126, 5100027199



wc\_gr011588

### A gép azonosítása

A berendezés névtáblával van ellátva, amelyen szerepel a gép modellszáma, tételszáma, revíziószáma és gyártási száma. A névtábla elhelyezkedését látható fent.

### Sorozatszám

A későbbi visszakereshetőség érdekében jegyezze fel a sorozatszámot az alábbi helyre. A sorozatszám birtokában kérhet majd alkatrészeket vagy szervizelést a géphez.

Sorozatszám:

### A gép dokumentációja

- A dokumentációban inentől röviden Wacker Neuson néven hivatkozunk a Wacker Neuson Production Americas LLC vállalatra.
- A Kezelői kézikönyv egy példányát folyamatosan tartsa a berendezés mellett.

- A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.
- Alkatrészek rendelésekor vagy szervizelési információ igénylésekor mindig kérni fogják Öntől a gép modellszámát, a tételszámot, a revíziószámot és a gyártási számot.

---

#### A kézikönyvben található információkra vonatkozó elvárások

- A jelen kézikönyv a fenti Wacker Neuson modell(ek) biztonságos üzemeltetéséhez és karbantartásához szükséges információt és eljárásokat írja le. Saját biztonsága érdekében, továbbá a sérülés lehetőségének csökkentésére kérjük, hogy figyelmesen olvassa végig a jelen kézikönyvben található összes utasítást, győződjék meg afelől, hogy jól megértette azokat, és tartsa be a követelményeket.
- A Wacker Neuson kifejezetten fenntartja a jogot műszaki módosítások eszközésére, még előzetes bejelentés nélkül is, amely módosítások berendezéseit, illetve azok biztonsági szabványmegfelelőségét javítják.
- A kézikönyvben található információ a kiadása idejéig gyártásban levő gépeken alapul. A Wacker Neuson fenntartja a jogot az ezen információ bármely részének minden előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására.
- A jelen kézikönyvben található illusztrációk, alkatrészek és eljárások a Wacker-Neuson cég által gyárilag beszerelt komponensekre vonatkoznak. Az Ön tartózkodási helyétől függően a berendezése különbözhet a kézikönyvben bemutatottakól.

---

#### Gyártó jóváhagyása

A kézikönyv többször hivatkozik *jóváhagyott* alkatrészekre, toldalékokra és módosításokra. Az alábbi meghatározások alkalmazandóak:

- **A jóváhagyott alkatrészek vagy toldalékok** olyan alkatrészek vagy toldalékok, amelyeket vagy a Wacker Neuson gyártott, vagy az bocsát rendelkezésre.
- **A jóváhagyott módosítások** olyan módosítások, amelyeket a Wacker Neuson által meghatalmazott szervizközpont végez, a Wacker Neuson által közzétett, írott utasítások alapján.
- **A jóvá nem hagyott alkatrészek, toldalékok, illetve módosítások** azok, amelyek nem felelnek meg a jóváhagyott kritériumoknak.

A jóvá nem hagyott alkatrészek toldalékok, illetve módosítások alkalmazása az alábbi következményeket vonhatja maga után:

- Súlyos sérülés veszélye a kezelőre vagy a munkahelyen tartózkodó más személyekre nézve
- A gépben keletkezett tartós kár, amelyre a garancia nem érvényes

Azonnal keresse meg a Wacker Neuson helyi forgalmazóját, ha a jóváhagyott, illetve jóvá nem hagyott alkatrészekkel, toldalékokkal vagy módosításokkal kapcsolatban kérdése lenne.



## EK-megfelelőségi nyilatkozat

### Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,  
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

### Termék

Termék	BS 50-4s
Termékfajta	Tömörítőgép
Termék funkció	Talaj tömörítésére
Cikkszám	5200000662
Beszerelt hasznos teljesítmény	2.4 kW
Mért hangteljesítmény-szint	103 dB(A)
Garantált hangteljesítmény-szint	108 dB(A)

### Megfelelőség értékelési eljárás

Irányelv 2000/14/EC VIII. szerint

### Bejelentett szervezet

Lloyds Register Verification Limited (Notified Body No 0038)  
71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, United Kingdom

### Irányelvek és szabványok

Ezúton tanúsítjuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi irányelvek és szabványok vonatkozó rendelkezéseinek és követelményeinek:

2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 500-1, EN 500-4

### Műszaki dokumentumok meghatalmazottja

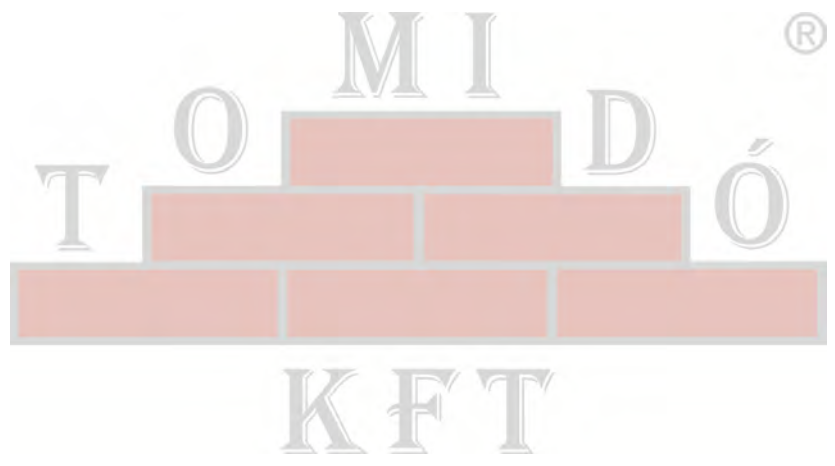
Leo Goeschka, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41,  
80809 München

Menomonee Falls, WI, USA, 28.03.2016

Keith Herr  
Vice President and Managing Director  
For Wacker Neuson

Jeff Volden  
Director, Product Engineering  
For Wacker Neuson

Paul Sina  
Manager, Product Engineering  
For Wacker Neuson





# WACKER NEUSON

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

### Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,  
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

### Termék

Termék	BS 50-4As	
Termékfajta	Tömörítőgép	
Termék funkció	Talaj tömörítésére	
Cikkszám	5200018219	5100015099 5100027197
Beszerelt hasznos teljesítmény	2.35 kW	2.70 kW
Mért hangteljesítmény-szint	103 db(A)	104 db(A)
Garantált hangteljesítmény-szint	108 db(A)	

### Megfelelőség értékelési eljárás

Irányelv 2000/14/EC VIII. szerint

### Bejelentett szervezet

Lloyds Register Verification Limited (Notified Body No 0038)  
71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, United Kingdom

### Irányelvek és szabványok

Ezúton tanúsítjuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi irányelvek és szabványok vonatkozó rendelkezéseinek és követelményeinek:

2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 500-1, EN 500-4

### Műszaki dokumentumok meghatalmazottja

Leo Goeschka, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41,  
80809 München

Menomonee Falls, WI, USA, 28.03.2016

Keith Herr  
Vice President and Managing Director  
For Wacker Neuson

Jeff Volden  
Director, Product Engineering  
For Wacker Neuson

Paul Sina  
Manager, Product Engineering  
For Wacker Neuson

T O M I D Ó<sup>®</sup>  
K F T





## EK-megfelelőségi nyilatkozat

### Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,  
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

### Termék

Termék	BS 60-4s
Termékfajta	Tömörítőgép
Termék funkció	Talaj tömörítésére
Cikkszám	5200000667, 5200000675, 5200000674, 5200000668
Beszerelt hasznos teljesítmény	2.4 kW
Mért hangteljesítmény-szint	103 dB(A)
Garantált hangteljesítmény-szint	108 dB(A)

### Megfelelőség értékelési eljárás

Irányelv 2000/14/EC VIII. szerint

### Bejelentett szervezet

Lloyds Register Verification Limited (Notified Body No 0038)  
71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, United Kingdom

### Irányelvek és szabványok

Ezúton tanúsítjuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi irányelvek és szabványok vonatkozó rendelkezéseinek és követelményeinek:  
2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 500-1, EN 500-4

### Műszaki dokumentumok meghatalmazottja

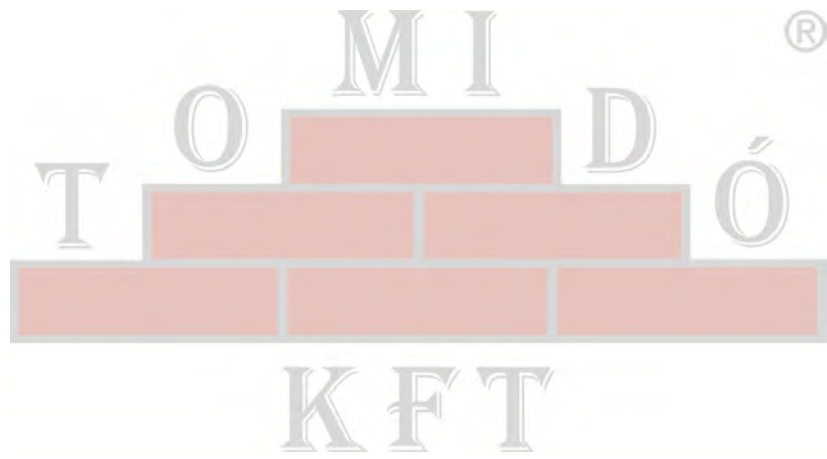
Leo Goeschka, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41,  
80809 München

Menomonee Falls, WI, USA, 28.03.2016

Keith Herr  
Vice President and Managing Director  
For Wacker Neuson

Jeff Volden  
Director, Product Engineering  
For Wacker Neuson

Paul Sina  
Manager, Product Engineering  
For Wacker Neuson





# WACKER NEUSON

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

### Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,  
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

### Termék

Termék	BS 60-4As	
Termékfajta	Tömörítőgép	
Termék funkció	Talaj tömörítésére	
Cikkszám	5200018232, 5200018233	5100015123 5100027198
Beszerelt hasznos teljesítmény	2.35 kW	2.7 kW
Mért hangteljesítmény-szint	104 db(A)	
Garantált hangteljesítmény-szint	108 db(A)	

### Megfelelőség értékelési eljárás

Irányelv 2000/14/EC VIII. szerint

### Bejelentett szervezet

Lloyds Register Verification Limited (Notified Body No 0038)  
71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, United Kingdom

### Irányelvek és szabványok

Ezúton tanúsítjuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi irányelvek és szabványok vonatkozó rendelkezéseinek és követelményeinek:

2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 500-1, EN 500-4

### Műszaki dokumentumok meghatalmazottja

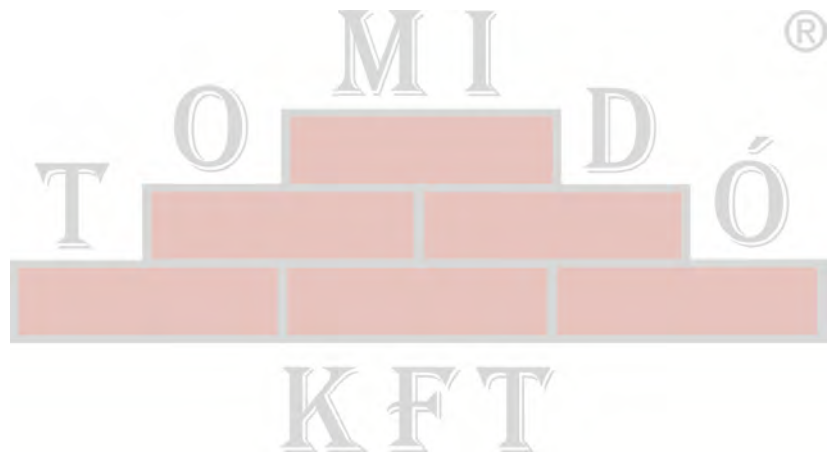
Leo Goeschka, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41,  
80809 München

Menomonee Falls, WI, USA, 28.03.2016

Keith Herr  
Vice President and Managing Director  
For Wacker Neuson

Jeff Volden  
Director, Product Engineering  
For Wacker Neuson

Paul Sina  
Manager, Product Engineering  
For Wacker Neuson





## EK-megfelelőségi nyilatkozat

### Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,  
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

### Termék

Termék	BS 70-4As
Termékfajta	Tömörítőgép
Termék funkció	Talaj tömörítésére
Cikkszám	5100015124, 5100027199
Beszerelt hasznos teljesítmény	2.7 kW
Mért hangteljesítmény-szint	104 db(A)
Garantált hangteljesítmény-szint	108 db(A)

### Megfelelőség értékelési eljárás

Irányelv 2000/14/EC VIII. szerint

### Bejelentett szervezet

Lloyds Register Verification Limited (Notified Body No 0038)  
71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, United Kingdom

### Irányelvek és szabványok

Ezúton tanúsítjuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi irányelvek és szabványok vonatkozó rendelkezéseinek és követelményeinek:

2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 500-1, EN 500-4

### Műszaki dokumentumok meghatalmazottja

Leo Goeschka, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41,  
80809 München

Menomonee Falls, WI, USA, 28.03.2016

Keith Herr  
Vice President and Managing Director  
For Wacker Neuson

Jeff Volden  
Director, Product Engineering  
For Wacker Neuson

Paul Sina  
Manager, Product Engineering  
For Wacker Neuson

T O M I D Ó<sup>®</sup>  
K F T

<b>Előszó</b>	<b>3</b>
<b>EK-megfelelőségi nyilatkozat</b>	<b>5</b>
<b>1 Biztonsági tudnivalók</b>	<b>17</b>
1.1 A kézikönyvben található felhívások .....	17
1.2 A gép leírása és rendeltetése .....	18
1.3 Biztonságra vonatkozó iránymutatások Működési a gép .....	19
1.4 A gép emelésének biztonsági megfontolásai .....	21
1.5 Karbantartási biztonságtechnika .....	22
1.6 A belső égésű motorok biztonságtechnikája .....	24
<b>2 Piktogramok</b>	<b>26</b>
2.1 A címkék helye .....	26
2.2 A címkék jelentése .....	27
<b>3 Emelő és szállítása</b>	<b>31</b>
3.1 A döngölőgép emelése .....	31
3.2 A döngölőgép szállítása .....	32
<b>4 Üzemelés</b>	<b>35</b>
4.1 A gép előkészítése az első használatra .....	35
4.2 Ajánlott üzemanyag .....	35
4.3 A gép üzemanyaggal való újrafeltöltése .....	36
4.4 A kezelő elhelyezkedése .....	37
4.5 Beindítás előtt .....	37
4.6 A gép beindítása, üzemeltetése és leállítása—WM100 .....	38
4.7 A gép beindítása, üzemeltetése és leállítása—Honda .....	41
4.8 Alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló—WM100 .....	44
4.9 Alacsony olajnyomás lámpa (Shut-Off)—Honda .....	45
4.10 Vészhelyzeti leállítási eljárás .....	45
4.11 Opcionális kiegészítők .....	46

<b>5</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>47</b>
5.1	Periodikus karbantartás .....	48
5.2	A légszűrő karbantartása .....	50
5.3	Az üzemanyag-vezetékek és a csatolószerelvények ellenőrzése .....	51
5.4	A talp szerelvényének karbantartása .....	52
5.5	A gép vizsgálata .....	53
5.6	A motor hűtőbordáinak tisztítása .....	54
5.7	A gyújtógyertya tisztítása és ellenőrzése .....	55
5.8	A motorolaj ellenőrzése és cseréje .....	56
5.9	A döngölőrendszer olajának ellenőrzése és cseréje .....	58
5.10	Az üzemanyagszűrő ellenőrzése és tisztítása .....	61
5.11	A beépített üzemanyagszűrő-egység cseréje .....	62
5.12	Tartós tárolás .....	63
5.13	A gép ártalmatlanítása/szétszerelése .....	64
<b>6</b>	<b>Alapvető hibaelhárítás</b>	<b>65</b>
<b>7</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>66</b>
7.1	BS 50-4s .....	66
7.2	BS 50-4As .....	67
7.3	BS 60-4s .....	68
7.4	BS 60-4As .....	69
7.5	BS 70-4As .....	70
7.6	Hangmérés .....	71
7.7	Rezgési adatok .....	72
7.8	Méretetek .....	73



## 1 Biztonsági tudnivalók

### 1.1 A kézikönyvben található felhívások

Ez az útmutató a VESZÉLY, FIGYELMEZTETÉS, VIGYÁZAT, ÉRTESÍTÉS, és MEGJEGYZÉS felhívásokkal ellátott előírásokat tartalmaz. Ezeket az előírásokat a személyi sérülések, a berendezés károsodásának valamint helytelen működésének elkerülése érdekében be kell tartani.



Ez a jel a biztonsági előírások betartására figyelmeztet. A lehetséges sérülésveszélyekre utal.

► Az ezzel a jellel ellátott összes biztonsági előírást be kell tartani.



#### **VESZÉLY!**

A VESZÉLY! felirat veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.

► A halál vagy súlyos sérülés elkerülése végett tartsa be az ezen jelző kifejezést követő összes biztonsági felszólítást.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

FIGYELMEZTETÉS felirat veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

► A halál vagy súlyos sérülés lehetőségének elkerülése végett tartsa be az ezen jelző kifejezést követő összes biztonsági felszólítást.



#### **VIGYÁZAT!**

VIGYÁZAT felirat veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, kisebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

► A kisebb vagy mérsékelt sérülés lehetőségének elkerülése végett tartsa be az ezen jelző kifejezést követő összes biztonsági felszólítást.

**ÉRTESÍTÉS:** Biztonsági figyelmeztető szimbólum nélkül használva, a ÉRTESÍTÉS olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amelyre ha nem figyelnek oda, anyagi kár keletkezhet.

**Megjegyzés:** Egy eljárás szempontjából fontos további információkat tartalmaz.

## 1.2 A gép leírása és rendeltetése

Ez a berendezés vibrációs döngölőgép. A Wacker Neuson döngölőgép benzin-avagy dízelmotorból, tengelykapcsolóból, üzemanyagtartályból, rugós döngölőrendszerből, döngölőtálpból és fogókarból áll. A motor a döngölőrendszeren és a döngölőtálpban keresztül adja le a teljesítményt, ezáltal ütő csapásokat mérve a talajra, hogy azt ily módon tömörítse. A kezelő vezeti és vezérli a gépet annak hátuljától, a fogókar segítségével.

---

A gép kohéziós, kevert, valamint szemcsés típusú talajok tömörítésére szolgál zárt területeken.

---

A gépet kizárólag csak a fentiekben leírt rendeltetésre tervezték és készítették. A gépnek bármely más célra való alkalmazása tartós kárt tehet benne, illetve súlyosan megsebesítheti a kezelőjét vagy a közelben tartózkodó más személyeket. A gépben a helytelen használat folytán keletkezett kárra nem érvényes a garancia.

A helytelen használatra példák többek között az alábbiak:

- A gépnek létra, támaszték, avagy munkafelület gyanánt való használata
- A gépnek utasok avagy felszerelés vitelére vagy szállítására való használata
- A gépnek kalapács gyanánt, avagy egyéb bontási munkára való használata
- A gépnek bármely más géphez való csatlakoztatása
- A gépnek a gyári műszaki specifikációkon kívüli üzemeltetése
- A gépnek a rajta, illetve a Kezelői kézikönyvben található összes figyelmeztető felirat szellemétől eltérő üzemeltetése

---

A gépet a legfrissebb globális biztonsági szabványok alapján tervezték és építették meg. Körültekintéssel készült a veszélyeknek a gyakorlati szempontból lehető legfokozottabb kiküszöbölésére és a kezelő biztonságának növelésére, védőburkolatok és feliratok segítségével. Mindazonáltal bizonyos mennyiségű kockázat továbbra is fennállhat, még a védőeljárások eszközlését követően is. Ezt fennmaradó kockázatnak nevezzük. A gép esetében ez magába foglalhatja az alábbiaknak való kitétséget:

- Hő, zaj, továbbá a motorból származó kipufogógázok és szénmonoxid
- Tűzveszély helytelen üzemanyagfeltöltő módszerek következményeképpen
- Az üzemanyag és gőzei
- Helytelen emelési vagy üzemelési módszerekből adódó személyi sérülés

A saját maga és mások védelmére kérjük, a gép üzemeltetése előtt alaposan olvassa át a jelen kézikönyvben bemutatott biztonsági információt, és győződjék meg afelől, hogy valóban meg is értette.

### 1.3 Biztonságra vonatkozó iránymutatások Működési a gép

#### Kezelő oktatása

Mielőtt üzemeltetné ezt a gépet:

- Olvassa el, és értse meg a géphez kapott összes kezelési utasításban található üzemeltetési előírást.
- Ismerkedjen meg valamennyi kezelőszerv és biztonsági berendezés elhelyezkedésével, és helyes használatával.
- Ha további oktatásra lenne szüksége, vegye fel a kapcsolatot a Wacker Neuson céggel.

A gép üzemeltetésekor:

- Ne engedje, hogy nem megfelelően kiképzett személy üzemeltesse a gépet. A berendezést üzemeltető személyeknek tisztában kell lenniük az azzal járó kockázatokkal és veszélyekkel.

---

#### Kezelői szakképzettség

Kizárólag csak képzett személyzetnek szabad a gépet beindítania, üzemeltetnie, illetve leállítania. Továbbá kötelezően meg kell felelniük az alábbi képesítési követelményeknek is:

- képzésben kell részesülniük a gép megfelelő használatáról
- tájékozottnak kell lenniük a megkövetelt biztonsági eszközökről

A géphez nem szabad hozzáférnie, illetve azt üzemeltetnie az alábbi személyeknek:

- gyermekek
- az alkohol vagy kábítószer hatása alatt álló egyének

---

#### Alkalmazási terület

Figyeljen az alkalmazási területre.

- Tartsa távol a berendezéstől az illetéktelen személyeket, gyerekeket és háziállatokat.
- Mindig legyen tisztában az alkalmazási területen/munkaterületen dolgozó más berendezések és kezelőszemélyzet változó elhelyezkedésével és mozgásával.
- Azonosítson minden, az alkalmazás területén jelenlévő különleges veszélyforrást, mint például mérgező gázok, vagy instabil talaj, és tegye meg a szükséges lépéseket ezek semlegesítése érdekében, mielőtt használatba venné a gépet.

Figyeljen az alkalmazási területre.

- Ne működtesse a berendezést olyan helyen, ahol gyúlékony tárgyak, benzin vagy olyan anyagok találhatóak, amelyeknél gyúlékony gőz keletkezik.

**Biztonsági eszközök, vezérlőeszközök és tartozékok**

A berendezést csak az alábbi körülmények között üzemeltesse:

- Minden biztonsági eszköz és védőelem a helyén van és üzemképes.
- Minden vezérlőeszköz helyesen működik.
- A berendezést helyesen helyezték üzembe, a Kezelői kézikönyv utasításai szerint.
- A berendezés tiszta.
- A berendezés címkéi olvashatóak.

A berendezés biztonságos üzemelésének biztosításához:

- Ne üzemeltesse a berendezést, ha bármely biztonsági eszköze vagy védőeleme hiányzik vagy működésképtelen!
- Ne módosítsa vagy iktassa ki a biztonsági eszközöket!
- Csak a Wacker Neuson által jóváhagyott tartozékokat vagy toldalékokat használjon!

---

**A biztonságos üzemeltetés gyakorlata**

A döngölőgép üzemeltetésekor:

- Mindig figyeljen oda a döngölőgép mozgó részeire. A kezét, lábát, illetve laza ruháit mindig tartsa távol a döngölőgép mozgó részeitől.
- Amikor munkagödör, lejtő, árok vagy útpadka peremén dolgozik, mindig úgy üzemeltesse a döngölőgépet, hogy ne legyen lehetséges a felbillenése vagy a leesése.
- A gép működéséhez szükséges folyadékok emberi fogyasztásra nem alkalmasak. A gép modelljétől függően az ilyen folyadékok közé tartozhat víz, nedvesítőanyag, üzemanyag (benzin, dízelolaj, kerozin, propán vagy földgáz), olaj, hűtőfolyadék, hidraulikus folyadék, hővezető folyadék (propilén-glikon adalékanyagokkal), akkumulátorsav vagy zsír.

A döngölőgép üzemeltetésekor:

- Ne üzemeltesse a döngölőgépet, ha javításra van szüksége!
- A kezelőszerveket ne állítsa el, és ne kapcsolja ki a működésüket.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a működő döngölőgépet!
- A gép működéséhez szükséges folyadékok emberi fogyasztásra nem alkalmasak. A gép modelljétől függően az ilyen folyadékok közé tartozhat víz, nedvesítőanyag, üzemanyag (benzin, dízelolaj, kerozin, propán vagy földgáz), olaj, hűtőfolyadék, hidraulikus folyadék, hővezető folyadék (propilén-glikon adalékanyagokkal), akkumulátorsav vagy zsír.

---

**Egyéni védőfelszerelés (Personal Protective Equipment, PPE)**

Gép üzemeltetése közben az alábbi egyéni védőfelszerelést (Personal Protective Equipment, PPE) viselje:

- Testhezálló munkaruhát, amely nem akadályozza a mozgásban
- Oldalszárnyas védőszemüveget
- Hallásvédő eszközt
- Lábujjvédős munkacipőt vagy csizmát

**Használat után**

- Állítsa le a motort, amikor a gép üzemén kívül van.
- Az üzemanyagszeleppel ellátott motorú gépeken zárja el a szelepet, amikor a gép üzemén kívül van.
- Gondoskodjon róla, hogy az üzemén kívüli gép ne billenjen meg, ne guruljon vagy csússzon el, illetve ne dőljön fel.
- Megfelelő körülmények között tárolja a gépet, amikor az nincs használatban. A gépet olyan tiszta, száraz helyen kell tárolni, ahol gyermekek nem tudnak hozzáférni.

**1.4 A gép emelésének biztonsági megfontolásai**

A gép emelésekor:

- Ügyeljen arra, hogy a hevederek, láncok, kampók, rámpák, emelők, villás targoncák, daruk, csörlők és más felemelő eszközök biztonságosan legyenek rögzítve, valamint győződjék meg afelől, hogy teherbírásuk elegendő legyen a gép súlyához viszonyítva, hogy azt biztonságosan tudják emelni vagy tartani. A gép súlyára vonatkozólag lásd a Műszaki adatok című részt.
- A gép emelése közben legyen tudatában a helyszínen tartózkodó összes többi ember helyzetének.
- Kizárólag a Kezelői kézikönyvben leírt emelési pontokat és rögzítőelemeket használja!
- Ügyeljen arra, hogy a szállító jármű elegendő teherbírású legyen és megfelelő méretű raktérrel rendelkezzen a gép biztonságos szállításához.

A személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében:

- A gép emelése vagy mozgatása közben tilos alatta állni!
- A gép emelése vagy mozgatása közben tilos arra felszállni!

## 1.5 Karbantartási biztonságtechnika

### Karbantartási képzés

A berendezés szervize vagy karbantartása előtt:

- Olvassa el a géphez kapott összes kézikönyvben található üzemeltetési utasításokat, és győződjék meg arról, hogy valóban megértette őket.
- Ismerkedjen meg valamennyi kezelőszerv és biztonsági berendezés elhelyezkedésével és helyes használatával.
- Csak képzett személyek végezhetik a hibakeresést vagy a berendezés meghibásodása során jelentkező hibák javítását.
- Ha további oktatásra lenne szüksége, vegye fel a kapcsolatot a Wacker Neuson céggel.

A berendezés szervize és karbantartása során:

- Nem szabad megengedni, hogy nem megfelelően képzett személy végezze a berendezés szervizét vagy karbantartását. A berendezés szervizét vagy karbantartását végző személyzetnek tisztában kell lennie a kapcsolódó lehetséges kockázatokkal és veszélyekkel.

---

### Óvintézkedések

A berendezés szervize vagy karbantartása előtt:

- Olvassa el a géphez kapott összes kézikönyvben található üzemeltetési utasításokat, és győződjék meg arról, hogy valóban megértette őket.
- Minden beállítást és javítást be kell fejezni az üzemeltetés előtt. Soha ne üzemeltesse a gépet ismert problémával vagy hiányossággal!
- Minden javítást és beállítást képzett technikusnak kell elvégeznie.
- Mindig kapcsolja ki a motort a gép szervizelése előtt. Ha a motornak elektromos indítója van, akkor a negatív csatlakozószarut vegye le az akkumulátorról.
- Mindig tartsa távol a kezét, lábát és ruházatát a mozgó alkatrészekről!
- A biztonsági berendezéseket és védőburkolatokat a javítások után mindig vissza kell szerelni.

---

### Gép módosítások

- SOHA ne használjon olyan tartozékokat és szerelvényeket, amelyeket nem a Wacker Neuson ajánlott. A berendezés károsodása, vagy személyi sérülés következhet be.
- NE módosítsa vagy hatástalanítsa a biztonsági eszközöket.
- SOHA ne eszközölgjön módosításokat a berendezésen a Wacker cég kifejezett, írásos jóváhagyása nélkül.

**Alkatrészek és feliratok cseréje**

- Az elhasználódott vagy sérült komponenseket pótolni kell.
- Pótolja az összes hiányzó vagy nehezen olvasható címkét.
- Az elektromos alkatrészek cseréjénél csak az eredeti alkatrészekkel megegyező besorolású és teljesítményű alkatrészt használjon.
- Ha a gép valamely alkatrészét le kell cserélni, akkor csak a Wacker Neuson által gyártott pótalkatrészeket, illetve az eredetiekkel azok mindenféle műszaki előírása, így a fizikai méretei, típusa, teherbírása és anyaga tekintetében egyenrangúakat használjon.

**A készülék tisztítása**

- Mindig tartsa tisztán, rendezetten, szennyező- és gyúlékony anyagoktól mentesen a gép közvetlen környezetét és a gép alatti területet.
- MINDIG tartsa a gépet tisztán, a címkéket pedig olvasható állapotban.
- NE üzemeltesse a döngölőgépet hiányzó vagy nem megfelelően működő biztonsági berendezésekkel és védőburkolatokkal.
- NE használjon benzint, vagy hasonló tűzveszélyes oldószereket alkatrészek tisztítására, különösen zárt helyeken. Az üzemanyag vagy oldószerek gőzei robbanáshoz vezethetnek.

**Egyéni védőfelszerelés (Personal Protective Equipment, PPE)**

A gép szervizelése vagy karbantartása közben az alábbi egyéni védőfelszerelést viselje:

- Testhezálló munkaruhát, amely nem akadályozza a mozgásban
- Oldalszárnyas védőszemüveget
- Hallásvédő eszközt
- Lábujjvédős munkacipőt vagy csizmát

Ezen felül, a gép üzemeltetésének megkezdése előtt:

- Kösse hátra a haját, ha hosszú.
- Vegyen le minden ékszert (a gyűrűket is beleértve).

**Biztonságos szervizelési eljárások**

- Ne módosítsa a motor fordulatszámát. Csak a *Műszaki adatokban* meghatározott fordulatszámokon üzemeltesse a motort.
- Ne üzemeltesse a gépet légszűrő nélkül.
- Szervizelés előtt csavarja ki a gyújtógyertyát, hogy megelőzze a gép véletlen beindulását.
- A lefulladt motort tilos felpörgetni, mikor a gyújtógyertya nincs a helyén. A hengeren rekedt üzemanyag ki fog spriccelni a gyújtógyertya nyílásán át.
- Tilos a gyújtást tesztelni, ha a motor lefulladt, vagy ha benzinszagot észlel. Egy kőbor szikra lángra lobbanthatja a gőzöket.

## 1.6 A belső égésű motorok biztonságtechnikája



### FIGYELMEZTETÉS!

A belsőégésű motorok különleges veszélyeket jelentenek az üzemeltetés és az üzemanyaggal való feltöltés során. A figyelmeztetések és biztonsági irányelvek követésének mellőzése súlyos sérülést vagy halált eredményezhet.

- ▶ Olvassa el és kövesse a motor kézikönyvének figyelmeztető utasításait és az alábbiakban felsorolt biztonsági előírásokat.



### VESZÉLY!

A motorból távozó kipufogógáz szénmonoxidot tartalmaz, amely halálos mérgező. A szénmonoxid belégzése percek alatt halált okozhat.

- ▶ SOHA ne járassa a motort zárt térben, például alagútban, ha megfelelő eszközökkel, pl. ventilátorokkal vagy tömlőkkel nincs biztosítva a szellőzés.

### Üzemelési biztonsági előírások

Amikor a motor működik:

- A kipufogócső környékén nem lehetnek éghető anyagok.
- A motor beindítása előtt ellenőrizze az üzemanyag-vezetékeket, vannak-e szivárgások vagy repedések. Ne járassa a gépet, ha az üzemanyag szivárog, illetve ha az üzemanyag-vezetékek lazák.

Amikor a motor működik:

- A gép üzemeltetése közben dohányozni tilos!
- Nyílt láng vagy szikra közelében a motort járatni tilos!
- Ne érintse meg a motort vagy a kipufogót, míg a motor jár, illetve közvetlenül annak leállítása után!
- Ne üzemeltesse a gépet, ha az üzemanyagtartály sapkája laza, vagy hiányzik!
- Ne indítsa be a motort, ha az üzemanyag kiloccsant, vagy ha üzemanyagszagot érez! Vigye a berendezést a kiloccsant üzemanyagtól távol, és törölje szárazra beindítás előtt.

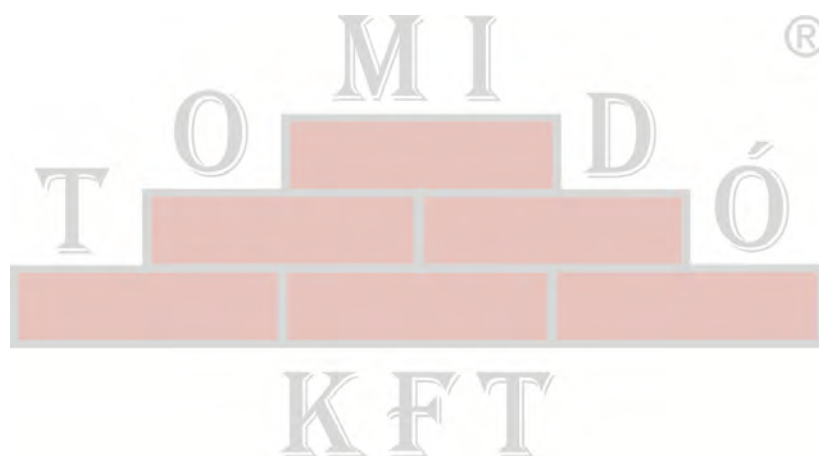
### Tankolási biztonsági előírások

A motor tankolásakor:

- A kicsöppent üzemanyagot azonnal fel kell takarítani.
- Az üzemanyagtartályt jól szellőzött területen töltsé újra.
- Feltöltés után tegye vissza az üzemanyagtartály sapkáját.
- Tilos a dohányzás!
- Forró vagy járó motort üzemanyaggal feltölteni tilos!
- Nyílt láng vagy szikra közelében a motort járatni tilos!
- Az üzemanyag betöltéséhez arra megfelelő eszközöket használjon (például üzemanyagtömlőt vagy tölcsejt).
- Ne tankolja fel a berendezést, ha műanyag alátéttel szerelt teherautón található! A statikus elektromosság miatt az üzemanyag vagy annak gőzei meggyulladhatnak.

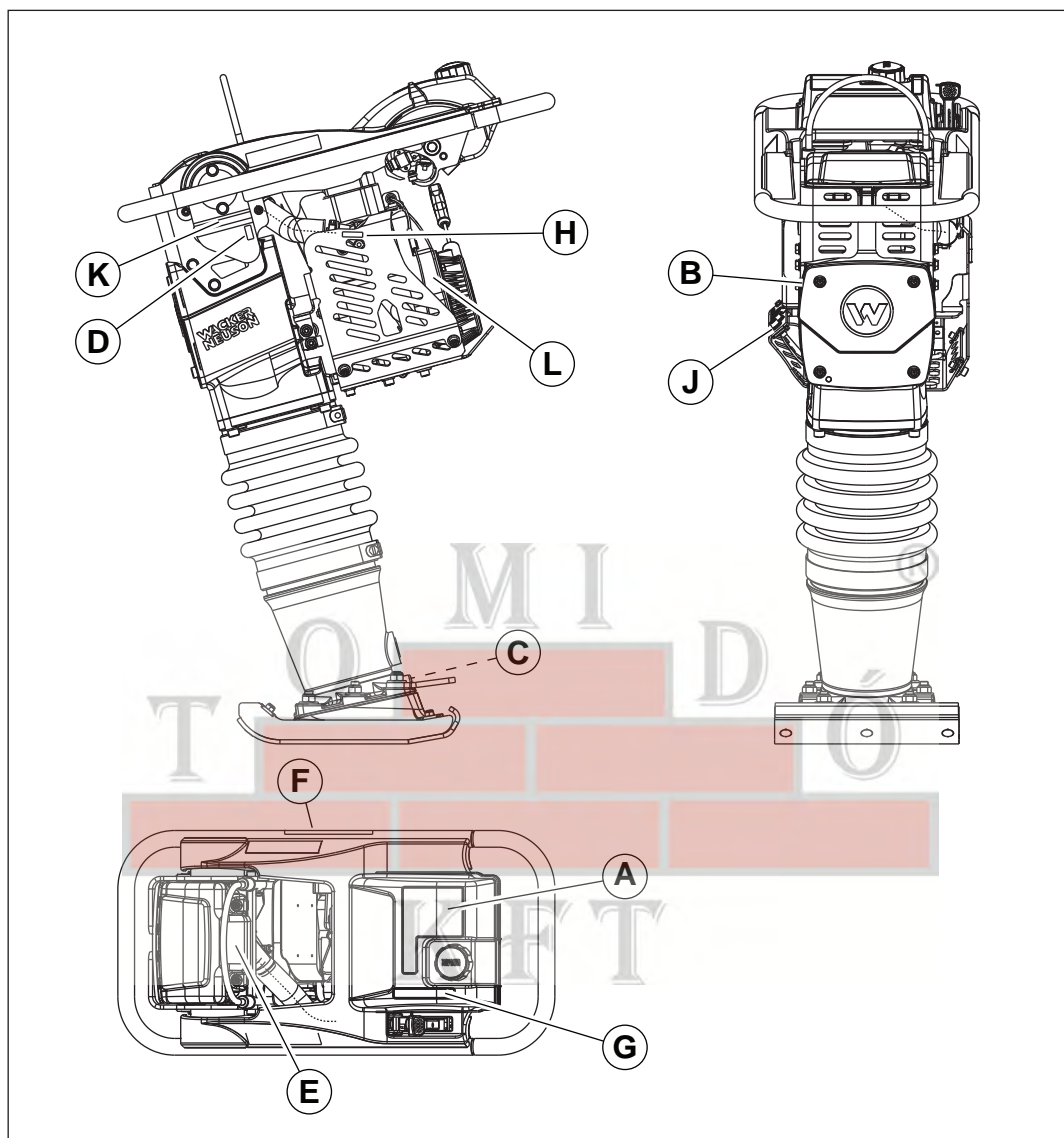


Megjegyzések



2 Piktogrammok

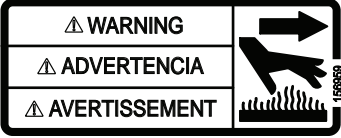
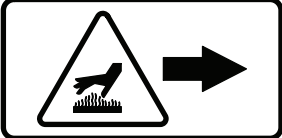
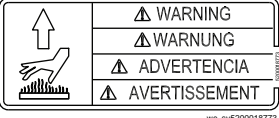


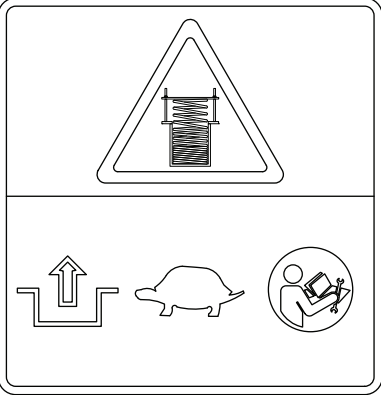
2.1 A címkék helye


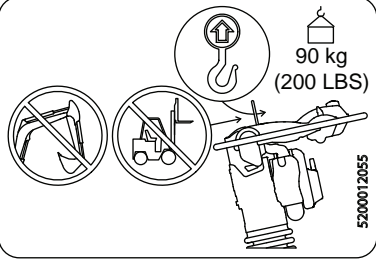

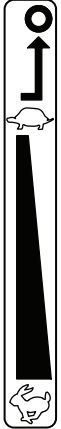
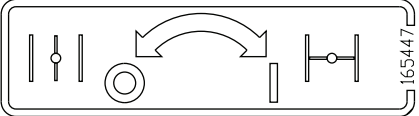


wc\_gr010393

## 2.2 A címkék jelentése

A	<p>192884</p> <p>192883</p>	<p><b>Veszély</b> Fulladásveszély</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Minden motor szénmonoxidot bocsát ki.</li> <li>■ Tilos a gépet zárt helyiségben vagy bekerített területen járatni anélkül, hogy megfelelő szellőzést biztosítana, például elszívó ventilátor vagy légtömlők segítségével!</li> <li>■ Szikrák, nyílt láng, illetve égő tárgyak nem lehetnek a gép közelében!</li> <li>■ Üzemanyag feltöltése előtt állítsa le a motort.</li> </ul> <p><b>Figyelmeztetés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ A halláskárosodás kockázatának csökkentéséhez a gép üzemeltetésekor mindig viseljen hallásvédő felszerelést.</li> <li>■ Olvassa el a Kezelési kézikönyvet.</li> </ul> <p><b>A gép beindításához:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A gázaszabályozót tegye ALAPJÁRAT állásra.</li> <li>2. 10-szer nyomja meg a szívató körtét.</li> <li>3. Zárja le a szívatót.</li> <li>4. Addig húzza az indítókötelet, míg a motor be nem indul.</li> <li>5. Nyissa ki a szívatót.</li> <li>6. A gázaszabályozót tegye GYORS állásra.</li> </ol> <p><b>A gép leállítására:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A gázaszabályozót tegye LASSÚ állásra.</li> </ol> <p>A gép feletti optimális uralom, annak legjobb teljesítménye, továbbá a kéz-/kar-vibráció minimálisra csökkentése érdekében a márkolatot fogja a bemutatottak szerint. Olvassa el a Kezelési kézikönyvet.</p>
---	-----------------------------	--

<p><b>B</b></p>	   	<p>VIGYÁZAT Forró felület</p> <p>WM100</p> <p>Honda GX100</p>
<p><b>C</b></p>	 	<p>Figyelmeztetés A rugók összenyomott állapotban vannak. A fedelet lassan engedje fel, hogy elkerülje a rugók kilökődését. A helyes szétszerelésre vonatkozó utasításokat a Javítási kézikönyvben találja.</p>

<p><b>D</b></p>		<p>A gép zajszintje: dB(A)-ban.</p>
<p><b>E</b></p>		<p>A döngölő emelése A döngölő emeléséhez használjon megfelelő szerszámokkal (pl. kampók, hevederek és/vagy láncok) rendelkező emelőszerkezetet (pl. darut vagy emelőgépet). A döngölőt soha ne próbálja közvetlenül egy gém végével vagy egy villástargonca villájával megemelni. A döngölőt kizárólag emelőkábel segítségével szabad megemelni.</p>
<p><b>F</b></p>		<p>(Csak az EPA / USA modellen)</p>
<p><b>G</b></p>		<p>Teknősbéka = üresjárat/lassú motorsebesség Nyúl = teljes/gyors motorsebesség A motor leállítása: Üres pozícióból tolja jobbra a gázkart, majd előre az OFF pozícióba.</p>
<p><b>H</b></p>		<p>Fojtó 0 = Nyitva I = Zárva</p>

<p><b>J</b></p>		<p>Ez a döngölőgép fel van szerelve egy alacsony olajsztint esetén működésbe lépő leállító kapcsolóval, amely nem teszi lehetővé a motor működését, ha csak nincs jelen elegendő mennyiségű olaj. Lásd az <i>Alacsony olajsztint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló</i> szakaszt.</p> <p>WM 100</p> <p>Honda GX100 / GXR120</p>
<p><b>K</b></p>	<p>U.S.PAT.Nos.: 5720250, 5890834, 5934825, 6000879, 6390034, 6394697, 7303356, 7475665, 7498932, 7896575 OTHER U.S. AND FOREIGN PATENTS PENDING RAMMER/PLATE 159113</p>	<p>Erre a gépre az alábbi egy vagy több szabadalom vonatkozik.</p>
<p><b>L</b></p>	<p>5200015183XXXXX <b>WACKER NEUSON</b> Emission Control Information This Equipment Meets U.S. EPA / EVP Standards Using Certified Components DOM</p>	<p>—</p>

### 3 Emelo és szállítása

#### 3.1 A döngölőgép emelése

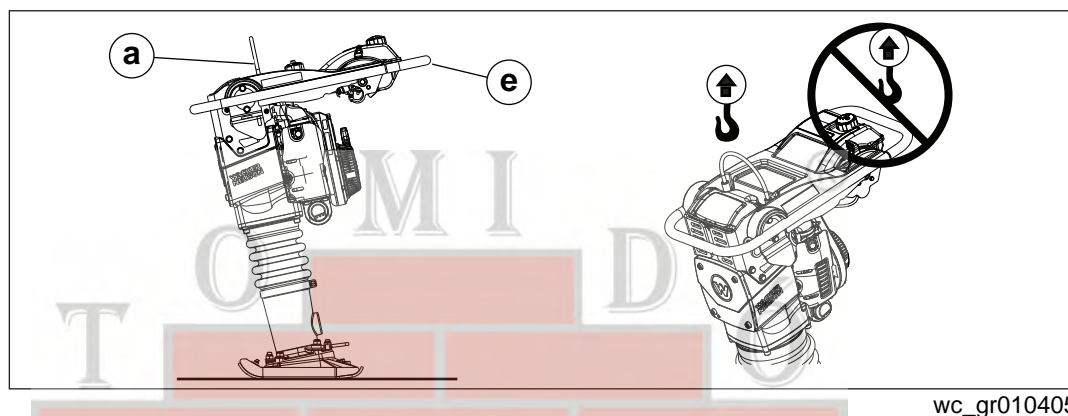
##### Követelmények

- A döngölőgép tömegét (lásd a döngölőgépen található adatlapot) elbíró emelőberendezés (daru vagy csörlő)
- A döngölőgép tömegét elbíró emelőeszközök (kampók, hevederek és/vagy láncok)
- A motor álló helyzetben van és kézmeleg

##### Eljárás

A döngölőgép emeléséhez az alábbi eljárást kövesse.

1. Csatlakoztassa az emelőeszközt a központi emelőkábelhez **(a)**.



##### FIGYELMEZTETÉS!

Zúzódásveszély! Ne használja a vezetőkart **(e)** a döngölőgép emelésére.

- ▶ A döngölőgép emeléséhez kizárólag a központi emelőkábelt használja.



##### FIGYELMEZTETÉS!

Zúzódásveszély! Ne használja a központi emelőkábelt, ha elszakadt huzalt, kopást vagy más sérülést észlel.

- ▶ Mindig ellenőrizze, hogy a központi emelőkábel nincs-e elhasználódva, megsérülve vagy megrongálódva. A sérült emelőkábelt azonnal cserélje ki.
- ▶ Óvja a központi emelőkábelt az éles szegélyektől.

2. Rövid távolságra emelje át a döngölőgépet, gondoskodva róla, hogy az összes kapcsolódás biztonságos legyen.
3. Szükség szerint folytassa a döngölőgép emelését.

## 3.2 A döngölőgép szállítása

### Áttekintés

A munkahelyszín körülményei és a távolság függvényében a döngölőgép szállítható jármű segítségével vagy kézileg.

---

**ÉRTESÍTÉS:** A döngölőgép vontatása tilos.

---

### Követelmények

- A motor álló helyzetben van és kézmeleg
  - Emelőberendezések és emelőeszközök
  - Az üzemanyagtartály le van eresztve (ha vízszintes helyzetben szállítják a gépet)
- 

### Szállítás járművön

A döngölőgép járművön való szállításához az alábbi eljárást kövesse.

---



### FIGYELMEZTETÉS!

Az emelésből fakadó sérülés. A gép túl nehéz ahhoz, hogy gépi segítség nélkül felemeljék.

- ▶ Ne kísérelje meg a döngölőgép felemelését vagy kézi szállítását az *A döngölőgép emelése* című szakaszban leírt megfelelő emelőberendezések és emelőeszközök használata nélkül.
- 

1. A döngölőgépet emelje be a szállítójárműbe. Lásd az *A döngölőgép emelése* című szakaszt.
2. A döngölőgép elbillenését, leesését vagy elgördülését megakadályozandó rögzítse azt a szállító járműhöz álló helyzetben.

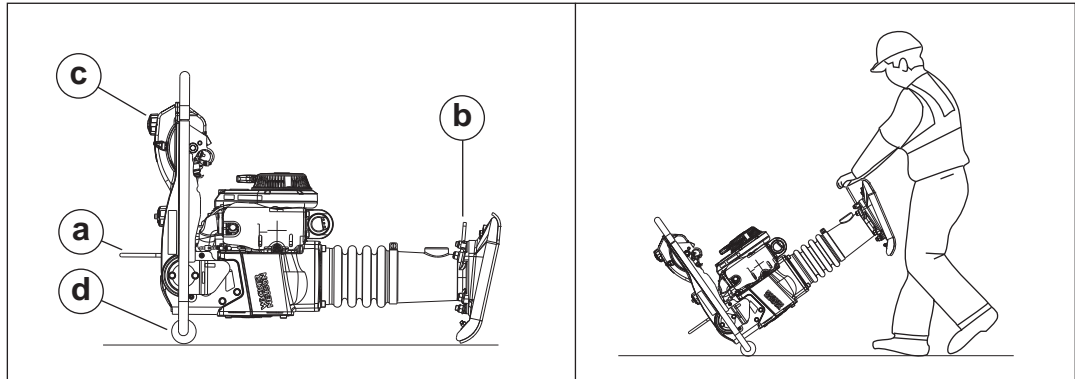
*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*



Folytatás az előző oldalra.

Ha a döngölőgép nem rögzíthető álló helyzetben,

- a. Ürítse ki az üzemanyagtartályt, hogy megelőzze az üzemanyag szivárgását a nyíláson keresztül **(c)**.
- b. A képen látható módon fektesse el a döngölőt és rögzítse a járműhöz az **(a)** és **(b)** pontoknál.



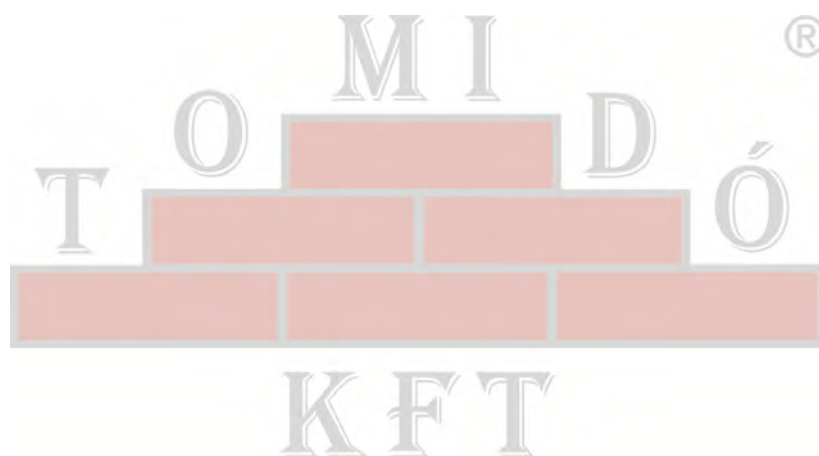
wc\_gr010406

### Kézi szállítás

A görgők **(d)** segítségével a döngölőgép elgurítható az egyik helyszínről a másikra. A döngölőgép kézi szállításához az alábbi eljárást kövesse.

1. Ürítse ki az üzemanyagtartályt, hogy megelőzze az üzemanyag szivárgását a nyíláson keresztül.
2. A képen látható módon fektesse le a döngölőgépet.
3. Az emelőkarnál fogva emelje fel a döngölőgépet **(b)**.
4. Az igények szerint görgesse előre vagy hátra a döngölőgépet.

Megjegyzések



## 4 Üzemelés

### 4.1 A gép előkészítése az első használatra

1. Ellenőrizze, hogy az összes eltávolítható csomagolóanyagot eltávolították-e a gépről.
2. Ellenőrizze, hogy a gép és komponensei nem sérültek-e meg. Amennyiben látható sérülést észlel, tilos üzemeltetni a gépet! Azonnal keresse meg a Wacker Neuson helyi forgalmazóját, hogy tőle kapjon segítséget.
3. A géphez mellékelt összes tartozékról vegyen fel leltárt, és ellenőrizze, hogy az összes különálló komponens és záróelem megvan-e.
4. A géphez még nem rögzített alkatrészeket rögzítse a géphez.
5. Szükség szerint adagoljon folyadékokat, beleértve az üzemanyagot, a gépolajat és a döngölőrendszer-olajat is.
6. Vigye a gépet az üzemeltetési helyére.

### 4.2 Ajánlott üzemanyag

A motorhoz normál ólommentes benzint kell használni. Csak friss, tiszta üzemanyagot használjon. A vizet vagy szennyeződést tartalmazó üzemanyag az üzemanyagrendszer károsodását okozza.

---

#### Oxigéndúsított üzemanyagok használata

Egyes hagyományos benzinfajtákat alkohollal kevernek. Ezeket a benzinfajtákat hívjuk együttesen oxigéndúsított üzemanyagoknak. Ha oxigéndúsított üzemanyagot használ, ügyeljen arra, hogy az ólommentes legyen, és hogy eleget tegyen a minimális oktánszám-követelménynek.

Oxigéndúsított üzemanyag használata előtt ellenőrizze az üzemanyag tartalmát. Bizonyos országok (államok) megkövetelik ezen információ kitételét a benzinkutaknál.

Az alábbiakban a Wacker Neuson által jóváhagyott, oxigénező anyagokra vonatkozó százalékos értékeket soroljuk fel:

**ETANOL** - (etil-alkohol vagy borszesz), adott térfogat 10%-a. Az adott térfogat legfeljebb 10%-át elérő mennyiségű (általában az „E10” névvel illetett) etanolt tartalmazó benzint használhat. 10%-ot meghaladó etanoltartalmú (például az E15-ös, E20-as vagy E85-ös oktánszámú) benzin nem használható, mivel károsíthatja a motort.

Ha bármely nemkívánatos üzemelési állapotra lesz figyelmes, próbáljon ki egy másik benzinkutat, vagy váltson át egy más márkájú benzinre.

A fent említett százaléktételeket meghaladó mennyiségű oxigénező anyagokat tartalmazó oxigéndúsított üzemanyagok használatából adódó üzemanyagrendszer-károsodásra vagy teljesítménybeli problémákra nem vonatkozik a garancia.

### 4.3 A gép üzemanyaggal való újrafeltöltése

#### Követelmények

- A gép le legyen állítva.
- A motor ki legyen hűlve.
- A gép álló helyzetben legyen a döngölőtalpon.
- Friss, tiszta üzemanyag-készlet álljon rendelkezésre.

#### Eljárás

A gép üzemanyaggal való újrafeltöltéséhez az alábbi eljárást kövesse.

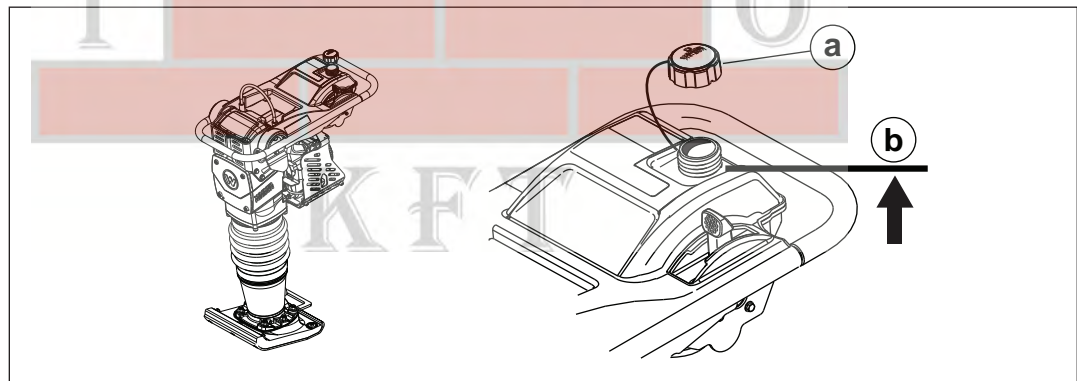


#### FIGYELMEZTETÉS!

Tűz- és égésveszély! Az üzemanyag és annak gőzei rendkívül gyúlékonyak.

- ▶ A gép üzemanyaggal való újrafeltöltése közben tartson mindenféle gyújtóforrást attól távol!
- ▶ Tilos az üzemanyag újrafeltöltése akkor, ha a gép műanyag burkolatú konténeres teherautóban foglal helyet! Az elektrosztatikus töltés lángra lobbanthatja az üzemanyagot vagy az üzemanyag-gőzöket.
- ▶ Csak akkor töltsé újra fel a gépet üzemanyaggal, ha az a szabadban van.
- ▶ A kiloccsant üzemanyagot azonnal fel kell takarítani.

1. Távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját (a).



wc\_gr010396

2. Az üzemanyagtartály nyakának (b) aljáig töltsé fel a tartályt.



#### VIGYÁZAT!

Tűzveszély és az egészség károsodásának veszélye! Az üzemanyag hevítésre kitágul. Egy túltöltött üzemanyagtartályból a táguló üzemanyag kiloccsanhat vagy kiszivároghat.

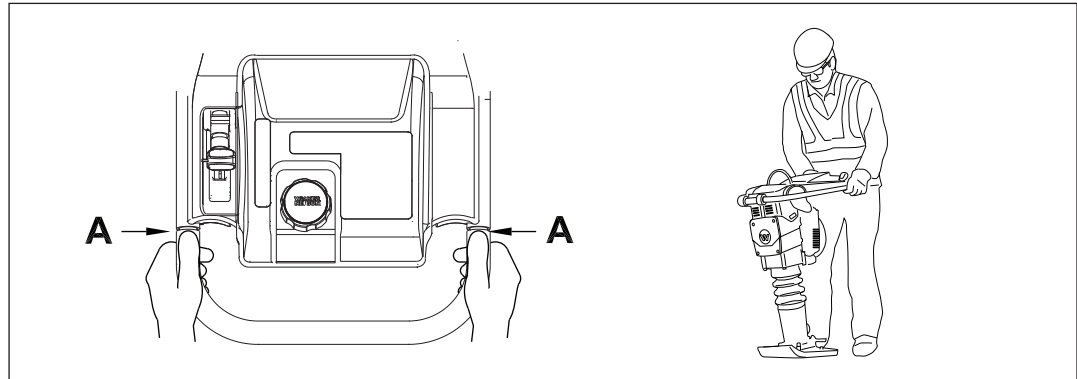
- ▶ Ne töltsé túl az üzemanyagtartályt!

3. Tegye vissza az üzemanyagtartály sapkáját.

#### 4.4 A kezelő elhelyezkedése

A gép feletti optimális uralom, annak legjobb teljesítménye, továbbá a kéz-/kar-vibrációk minimálisra csökkentése érdekében az alábbi irányelveket kövesse a gép használata közben.

A fogókart mindkét kezével markolja, amint azt a mellékelt ábra mutatja.



wc\_gr011468

A döngölőgép mögött lassan sétáljon, vezérelve a mozgási irányt, ahogyan a gép előre halad.

**Megjegyzés:** A kéz-/kar-vibrációt (HAV) a mellékelt ábra szerinti kézhelyzethez optimalizálták. A jelentett kéz-/kar-vibrációs (HAV) szinteket az **A** pozícióban mérték, az EN 1033. sz. és az ISO 5349. sz. szabványoknak megfelelően.

#### 4.5 Beindítás előtt

1. Olvassa el a biztonsági utasításokat az útmutató elején.
2. Ellenőrizze, hogy az üzemanyagtartály tele van-e.
3. Ellenőrizze a motor olajsintjét.
4. Ellenőrizze az üzemanyag-vezetékeket és a csatlószerelvényeket.
5. Ellenőrizze a légszűrőt.
6. Ellenőrizze a döngölőrendszer olajsintjét.
7. A döngölőgépet helyezze egyenletes talajra vagy kavicságyra NE indítsa be a döngölőgépet kemény felületen, pl. aszfalton vagy betonon.

## 4.6 A gép beindítása, üzemeltetése és leállítása—WM100

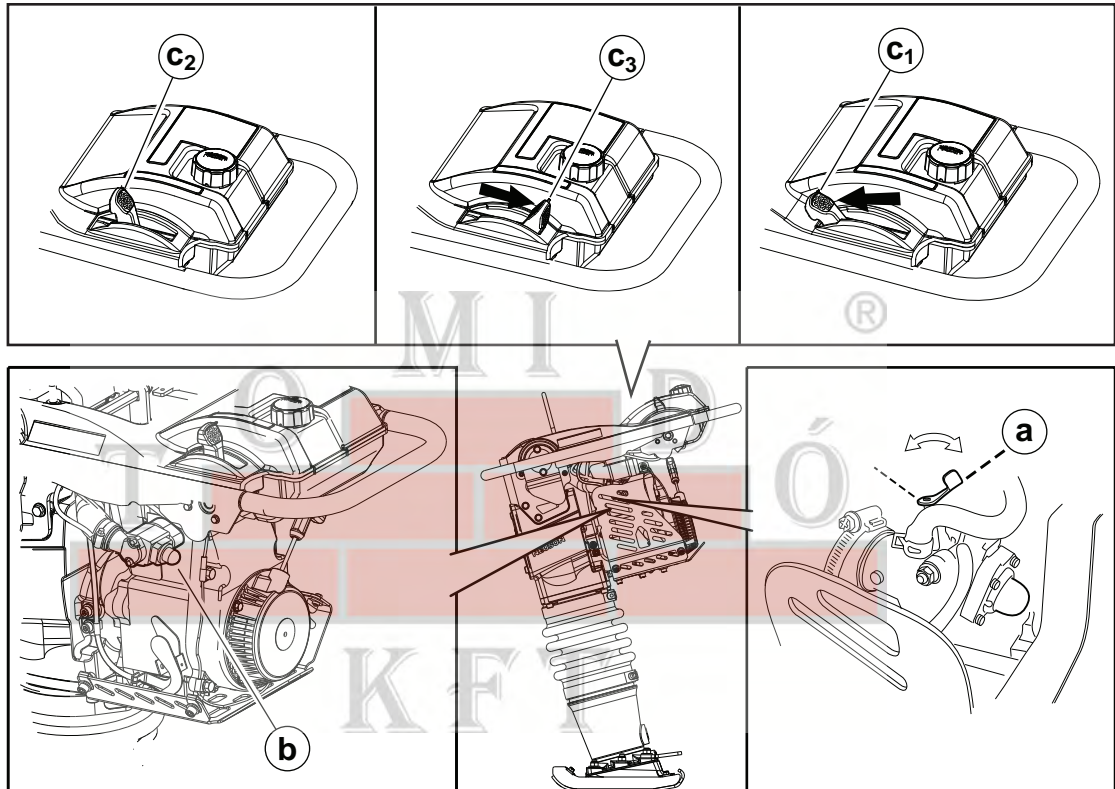
### Követelmények

- A dögölógép működőképes állapotban van, és megfelelően karbantartották.
- Az üzemanyagtartályban van üzemanyag.

### A gép beindítása

A gép elindításához az alábbi eljárást kövesse.

1. A gázkart állítsa alapjáratú helyzetbe **(c2)**. Ez automatikusan elindítja az üzemanyag áramlását.



wc\_gr011596

2. Zárja el a szívatót **(a)**.
3. 6–10-szer nyomja meg a szívató körtét, vagy addig nyomogassa, míg benne üzemanyagot nem lát **(b)**.

**Megjegyzés:** A motor nem fog lefulladni, ha a szívató körtét 10-nél többször megnyomja. A szívató körte nyomogatása eltávolítja a levegőt a rendszerből. Nem szivattyúz üzemanyagot a karburátorba.

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

*Folytatás az előző oldalra.*

4. Húzza meg a berántó-indítót többször, míg a motor be nem indul.

Lehetséges, hogy többször (általában ötnél kevesebbszer) kell megrántani a berántó-indítót egy motor beindításához:

- egy új gépen, melyet első alkalommal használnak.
- ha hosszabb ideje (egy hete vagy régebben) nem használták.
- amelyből teljesen kifogyott az üzemanyag.
- hideg időjárási körülmények esetén.

---

### Provozování stroje

Pro spuštění pčhovacla provedte níže uvedený postup.

1. Otevřete sytič **(a)**.
2. Škrťící klapku otevřete do maximální polohy **(c3)**.
3. Pčhovač vedte ve směru cesty. Umožněte pčhovači, aby se sám táhl vpřed. Nesnažte se pčhovaadlo přemoci.



---

### VIGYÁZAT!

Működés közben ne emelje meg a döngölőgépet, és ne helyezze át máshova. Ha így tesz, elveszítheti a gép fölött az irányítást.

- ▶ Állítsa le a motort, mielőtt megemeli a döngölőgépet, illetve áthelyezi máshova.
- ▶ Csak akkor indítsa újra a motort, ha a döngölőgép az új helyén van.

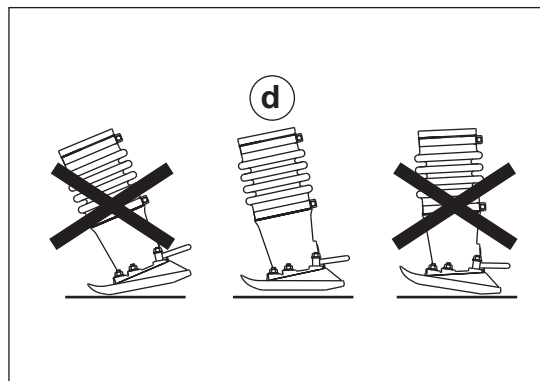
---

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

Folytatás az előző oldalra.

## A biztonságos üzemeltetés gyakorlata

- A legjobb tömörítési eredmények és a talp kopásának csökkentése érdekében a talpnak a talajt a teljes felületével laposan **(d)**, nem pedig csak valamelyik végével kell érnie.

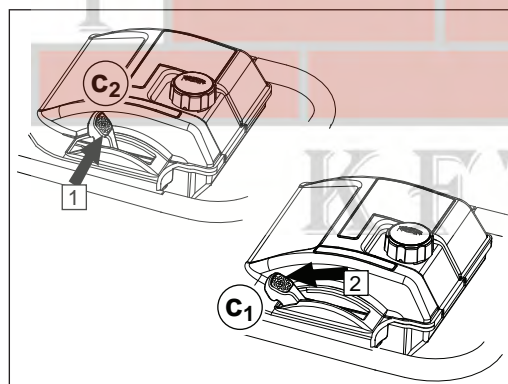


wc\_gr008978

- Úgy irányítsa a döngölőgépet, hogy ne szoruljon a döngölőgép és szilárd tárgyak közé.
- Ha egyenetlen talajon használja a döngölőgépet, illetve durva talajt döngöl, biztos helyzetben álljon.

## A gép leállítása

1. A gázkart tegye üres állásba **(c2)**.



wc\_gr011886

2. Z polohy volnoběhu přesuňte páku doprava, pak dopředu do OFF polohy **(c1)**. Motor se zastaví a palivový ventil se uzavře.



## 4.7 A gép beindítása, üzemeltetése és leállítása—Honda

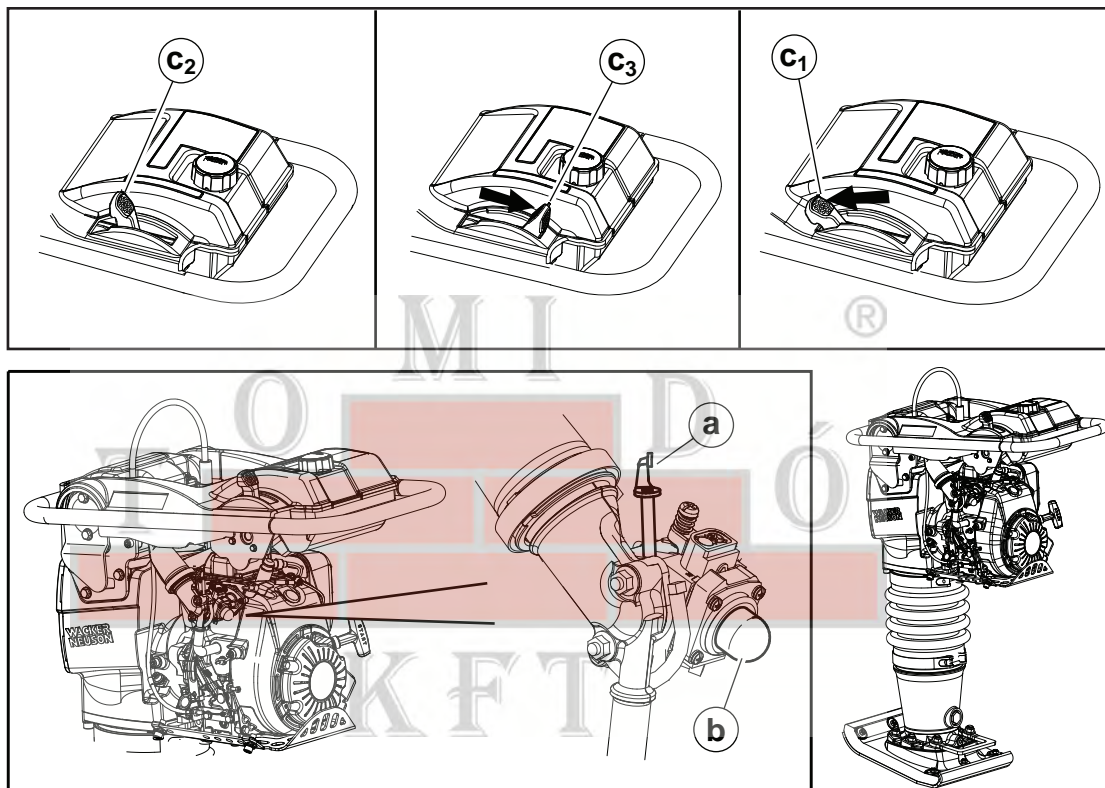
**Követelmények**

- A dögölógép működőképes állapotban van, és megfelelően karbantartották.
- Az üzemanyagtartályban van üzemanyag.

**A gép beindítása**

A gép elindításához az alábbi eljárást kövesse.

1. A gázkart állítsa alapjáratú helyzetbe (**c2**). Ez automatikusan elindítja az üzemanyag áramlását.



wc\_gr011883

2. Zárja el a szívatót (**a**).
3. 6–10-szer nyomja meg a szívató körtét, vagy addig nyomogassa, míg benne üzemanyagot nem lát (**b**).

**Megjegyzés:** A motor nem fog lefulladni, ha a szívató körtét 10-nél többször megnyomja. A szívató körte nyomogatása eltávolítja a levegőt a rendszerből. Nem szivattyúz üzemanyagot a karburátorba.

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

*Folytatás az előző oldalra.*

4. Húzza meg a berántó-indítót többször, míg a motor be nem indul.

Lehetséges, hogy többször (általában ötnél kevesebbszer) kell megrántani a berántó-indítót egy motor beindításához:

- egy új gépen, melyet első alkalommal használnak.
- ha hosszabb ideje (egy hete vagy régebben) nem használták.
- amelyből teljesen kifogyott az üzemanyag.
- hideg időjárási körülmények esetén.

---

### Provozování stroje

Pro spuštění pčhovacla provedte níže uvedený postup.

1. Otevřete sytič **(a)**.
2. Škrťící klapku otevřete do maximální polohy **(c3)**.
3. Pčhovač vedte ve směru cesty. Umožněte pčhovači, aby se sám táhl vpřed. Nesnažte se pčhovaadlo přemoci.



---

### VIGYÁZAT!

Működés közben ne emelje meg a döngölőgépet, és ne helyezze át máshova. Ha így tesz, elveszítheti a gép fölött az irányítást.

- ▶ Állítsa le a motort, mielőtt megemeli a döngölőgépet, illetve áthelyezi máshova.
- ▶ Csak akkor indítsa újra a motort, ha a döngölőgép az új helyén van.

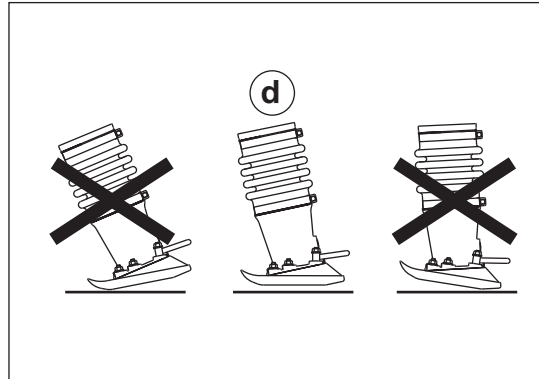
---

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

Folytatás az előző oldalra.

### A biztonságos üzemeltetés gyakorlata

- A legjobb tömörítési eredmények és a talp kopásának csökkentése érdekében a talpnak a talajt a teljes felületével laposan **(d)**, nem pedig csak valamelyik végével kell érnie.

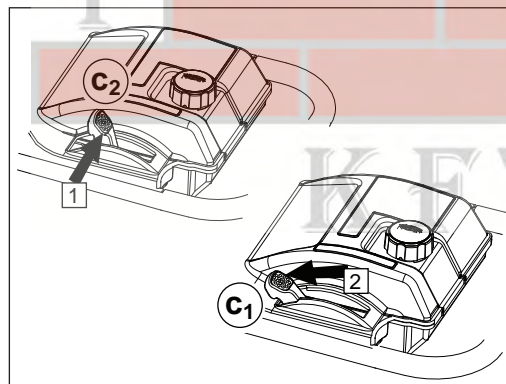


wc\_gr008978

- Úgy irányítsa a döngölőgépet, hogy ne szoruljon a döngölőgép és szilárd tárgyak közé.
- Ha egyenetlen talajon használja a döngölőgépet, illetve durva talajt döngöl, biztos helyzetben álljon.

### A gép leállítása

1. A gázkart tegye üres állásba **(c2)**.



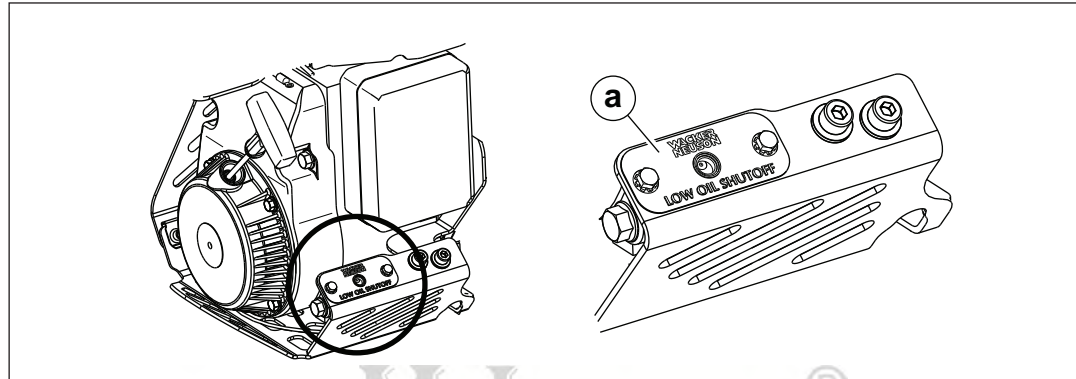
wc\_gr011886

2. Z polohy volnoběhu přesuňte páku doprava, pak dopředu do OFF polohy **(c1)**. Motor se zastaví a palivový ventil se uzavře.

### 4.8 Alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló—WM100

**Áttekintés**

Az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsolót arra tervezték, hogy megelőzze a motornak az elégtelen olajmennyiség által okozott károsodását. Ha a motor beindult, egy jelzőfény (a) tájékoztatja az üzemeltetőt a motor olajsintjének állapotáról.



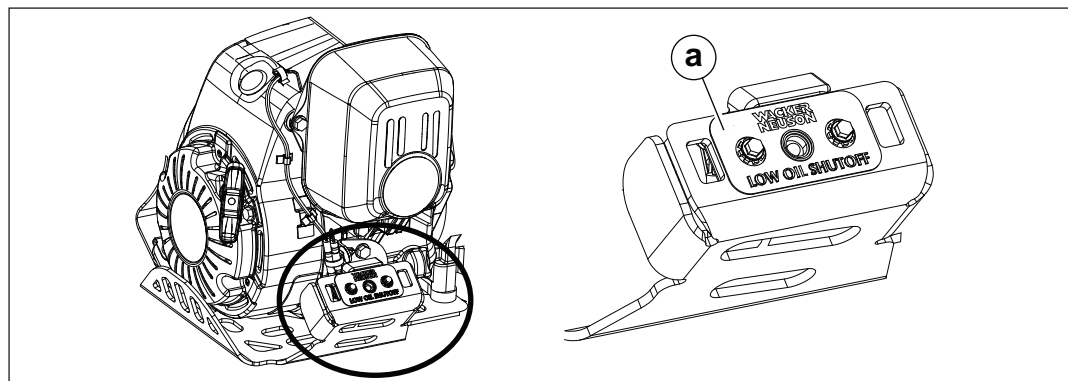
wc\_gr011597

Állapot	Motor olajsintjének állapota	Teendő
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A motor indításakor a jelzőfény egyszer gyorsan felvillan.</li> </ul>	A motor olajsintje elfogadható.	Semmi.
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A jelzőfény lassan villog.</li> <li>■ A motor beindul, ám 10–15 másodperc után leáll.</li> </ul>	A motor olajsintje alacsony.	Töltsön hozzá motorolajat. A mennyiségről és a típusról lásd a <i>Műszaki adatok</i> című részt.
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A jelzőfény folyamatosan világítani kezd.</li> <li>■ A motor beindul, és folyamatosan működik.</li> </ul>	A motor olajsintje elfogadható, ám az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló nem működik megfelelően.	Ellenőrizze az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló csatlakozásait. Ha a jelzőfény továbbra is világít, cserélje ki a kapcsolót.
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A motor indításakor a jelzőfény nem villan fel.</li> <li>■ A motor beindul, és folyamatosan működik.</li> </ul>	Az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló nem működik megfelelően.	Ellenőrizze az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló csatlakozásait. Ha a jelzőfény továbbra sem gyullad ki, cserélje ki a kapcsolót.

## 4.9 Alacsony olajnyomás lámpa (Shut-Off)—Honda

### Áttekintés

Az alacsony olajszint esetén működésbe lépő leállító kapcsolót arra tervezték, hogy megelőzze a motornak az elégtelen olajmennyiség által okozott károsodását. A motor indításánál világító jelzés **(a)** értesíti a kezelőt, hogy a motor olajszintje alacsony.



wc\_gr011882

Állapot	Motor olajszintjének állapota	Teendő
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A jelzés nem villog, a motor beindul</li> </ul>	A motor olajszintje elfogadható.	Semmi.
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A jelzőfény lassan villog.</li> <li>■ A motor nem indul</li> </ul>	A motor olajszintje alacsony.	Töltsön hozzá motorolajat. A mennyiségről és a típusról lásd a <i>Műszaki adatok</i> című részt.

## 4.10 Vészhelyzeti leállítási eljárás

### Eljárás

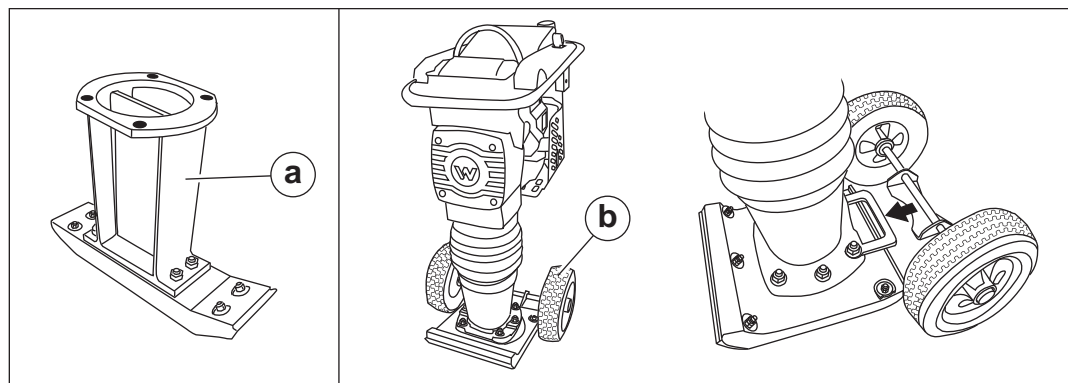
Amennyiben a gép üzemeltetése közben az meghibásodik, illetve baleset történik, az alábbi eljárást kövesse:

1. Csökkentse a motor fordulatszámát alapjáratra.
2. Üres pozícióból tolja jobbra a gázkart, majd előre az OFF pozícióba. A motor leáll és az üzemanyagszelep elzáródik.
3. További utasításokért lépjen kapcsolatba a gépkölcsönzővel vagy a gép tulajdonosával.

### 4.11 Opcionális kiegészítők

A következő opcionális kiegészítők elérhetők:

- Talpbővítmények **(a)** – egy keskeny döngölőtalp, mellyel árkok és nehezen hozzáférhető területek döngölhetők. Méretek: 102 mm x 102 mm (4 hüvelyk x 4 hüvelyk) és 102 mm x 309 mm (4 hüvelyk x 12 hüvelyk).
- Kerékkészlet **(b)** – szilárd gumiabroncsok egy acéltengelyen, mely egy felcsúsztatható támasztólemezzel csatlakozik az emelőkarhoz.



wc\_gr008992

Megrendeléssel kapcsolatos információkért kérjük, lépjen érintkezésbe a helyi Wacker Neuson forgalmazóval.

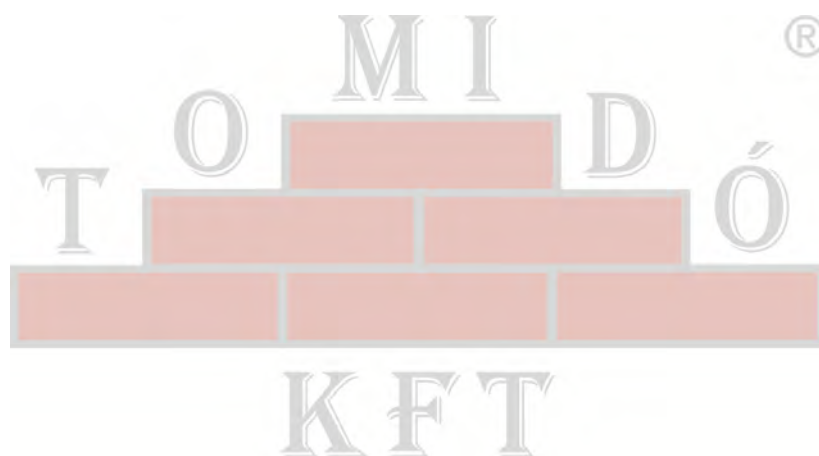


## 5 Karbantartás

**FIGYELMEZTETÉS!**

A nem megfelelően karbantartott gép meghibásodhat, és ez sérüléshez vagy a gép tartós károsodásához vezethet.

- ▶ Tartsa a gépet biztonságos üzemi körülmények között rendszeres karbantartással és szükség esetén javítások elvégzésével.



5.1 Periodikus karbantartás

Az alábbi táblázat a gép alapvető karbantartási feladatait ismerteti. A pipával jelölt feladatokat a kezelő is elvégezheti. A fekete négyzetekkel jelölt feladatok külön képzést és felszerelést igényelnek.

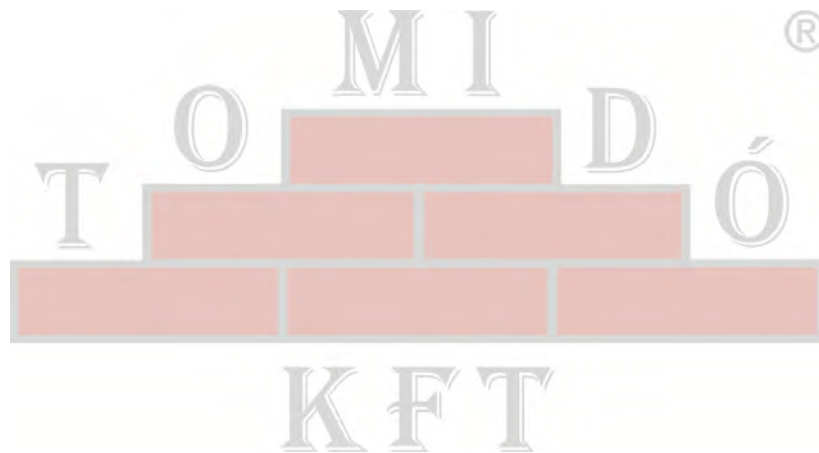
	Napont a indítás előtt	Az első 5 óra után	Minden héten vagy 25 óránként	Havont a vagy 100 óránként	3 havonta vagy 300 óránként	5 havonta vagy 500 óránként	Minden évben
Ellenőrizze a motorolajat.	✓						
Ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki a légszűrőt.	✓						
Ellenőrizze a döngölő rendszer olajsintjét a betekintőablakban.	✓						
Ellenőrizze az üzemanyag vezetéket és szerelvényeket repedések vagy szivárgások szempontjából. Ha szükséges, cserélje ki.	■						
Húzza meg a döngölőfelület acélszerelvényeit.		■	■				
Vizsgálja meg a gépet.		✓	✓				
Tisztítsa meg a motor hűtőbordáit.			✓				
Tisztítsa meg a gyújtógyertyát és ellenőrizze a gyertyahézagot.			■				
Cserélje le a motorolajat. <sup>1</sup>				■			
Cserélje le a döngölőrendszer olaját. <sup>2</sup>					■		
Ellenőrizze a központi emelőkábel kopás, sérülés vagy megrongálódás, illetve helytelen használat szempontjából.					✓		
Cserélje le a beépített üzemanyagszűrő-egységet.						■	
Cserélje ki a gyújtógyertyát.						■	



	Napont a indítás előtt	Az első 5 óra után	Minden héten vagy 25 óránként	Havonta vagy 100 óránként	3 havonta vagy 300 óránként	5 havonta vagy 500 óránként	Minden évben
Ellenőrizze és tisztítsa meg a tartályban levő üzemanyagszűrőt.							✓

<sup>1</sup> Cserélje le a motorolajat az első 20 üzemóra után.

<sup>2</sup> Cserélje ki a dőngölőrendszer olaját az első 50 üzemóra után.



## 5.2 A légszűrő karbantartása

### Mikor

Naponta ellenőrizze a légszűrőt. Szükség esetén cserélje ki a szűrőbetéteket.

### Követelmények

- A motor álló helyzetben van és kézmeleg
- Pótszűrőbetétek (szükség esetén)
- Enyhe tisztítószeroldat
- Meleg víz
- Sűrített levegő

**ÉRTESÍTÉS:** Ne indítsa be a motort a fő papír légszűrőbetét nélkül **(b)**. Ez a motor súlyos károsodását okozza.



### FIGYELMEZTETÉS!

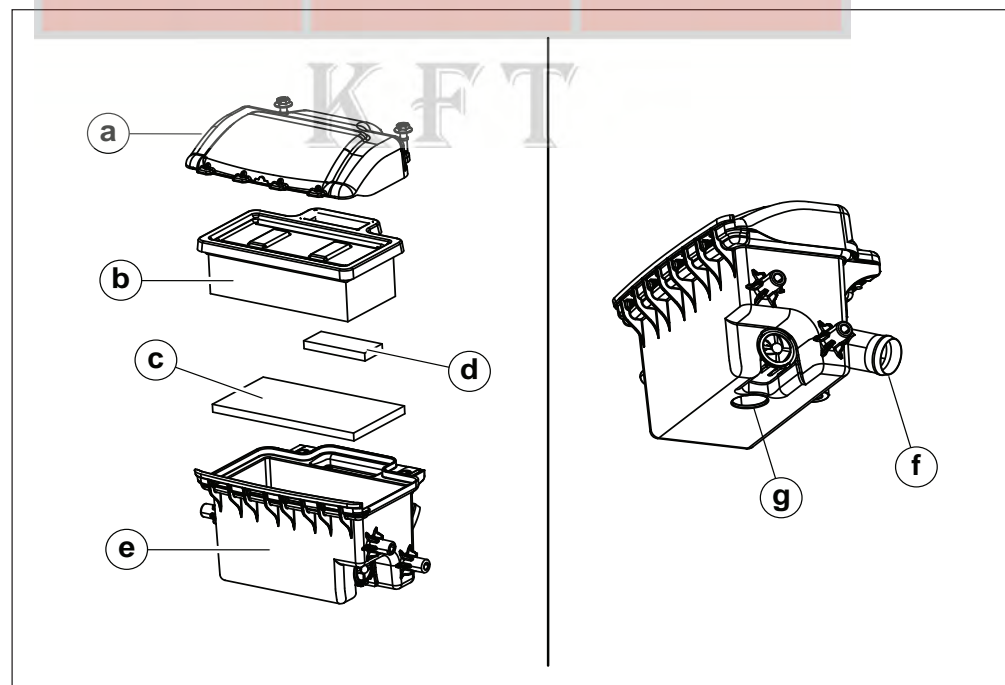
Robbanás- és tűzveszély.

- ▶ Soha ne használjon benzint vagy más alacsony lobbaspontú oldószert a légszűrő tisztításához. Kizárólag sűrített levegőt, enyhe tisztítószeroldatot és meleg vizet használjon.

### Eljárás

A szűrőbetétek megtisztításához az alábbi eljárást kövesse.

1. Vegye le a légszűrő fedelét **(a)**.



wc\_gr011512

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

Folytatás az előző oldalra.

2. Vegye ki a fő **(b)** és a másodlagos előszűrőt **(c)**, és vizsgálja meg, hogy nem lyukasak vagy szakadtak-e. Ha sérültek, cserélje ki a betéteket.
3. Fő papír szűrőbetét **(b)**: Cserélje ki a fő papír szűrőbetétet, ha nagyon szennyezettnek látszik.
4. Előszűrő **(c)**: Tisztítsa meg az előszűrőt kisnyomású sűrített levegővel. Ha az előszűrő nagyon szennyezett, enyhe tisztítószeroldatban és meleg vízben mossa meg. Tiszta vízben alaposan öblítse át az előszűrőt. Visszaszerelés előtt várni kell, amíg a betét alaposan meg nem szárad.

**Megjegyzés:** Az előszűrőt nem szabad beolajozni.

5. Egy tiszta rongydarabbal törölje ki a légszűrőházat **(d)**. Ne használjon sűrített levegőt erre a célra.

**ÉRTESÍTÉS:** Ügyeljen rá, hogy tisztítás közben ne jusson szennyeződés a motor szívónyílásába **(k)**. Ez a motor rongálódásához vezetne!

6. Ellenőrizze, hogy az előszűrő kiömlőnyílása **(i)** nem szennyezett.

### Eredmény

A légszűrő szervizelése ezzel megtörtént.

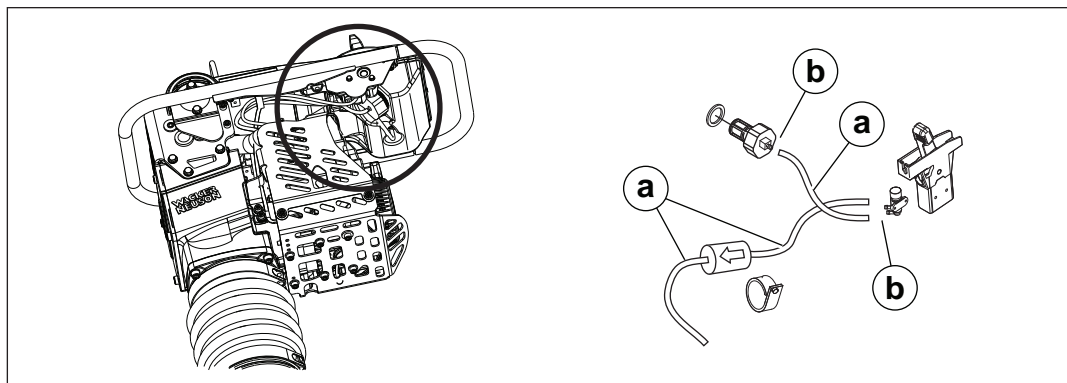
## 5.3 Az üzemanyag-vezetékek és a csatolószerelvények ellenőrzése

### Mikor

Naponta, a gép beindítása előtt.

### Eljárás

1. Ellenőrizze az üzemanyag-vezetékeket **(a)** és a csatolószerelvényeket **(b)**, hogy nincs-e rajtuk repedés vagy szivárgás.



wc\_gr010399

2. Szükség szerint javítsa meg vagy cserélje le az alkatrészeket.

### Eredmény

Az üzemanyag-vezetékek és a csatolószerelvények ellenőrzése ezzel megtörtént.

## 5.4 A talp szerelvényének karbantartása

### Mikor

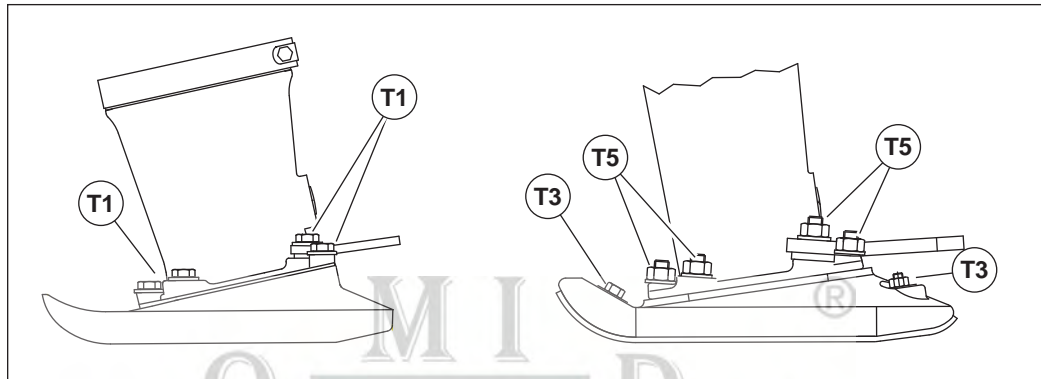
Új gépeken, illetve a talp cseréje után ellenőrizze és húzza meg a talp acélszerelvényeit első öt üzemóra után. Ezt követően hetente ellenőrizze az acélszerelvényt.

### Eljárás

A leírtak szerint húzza meg a szerelvényt.

#### Öntöttvas talp

#### Műanyag talp



wc\_gr005385

Nyomaték	Nm	ft.lbs.
T1	86	63
T3	19	14
T5	79	58

## 5.5 A gép vizsgálata

### Mikor

Az első öt üzemóra után, majd hetente vagy 25 óránként (amelyik előbb teljesül).

---

### Követelmények

- A motor le legyen állítva.
  - A gép kézmeleg.
  - Szükség szerinti pótalkatrészek (lásd az Alkatrészjegyzéket)
- 

### Eljárás

1. Szemrevételezéssel vizsgálja meg a gépet. A következőket ellenőrizze:

- Vannak-e laza vagy hiányzó rögzítők.
  - Vannak-e repedt, rozsdás vagy hiányzó alkatrészek.
  - Vannak-e sérült vezérlők.
- 



### VIGYÁZAT!

Sérülésveszély.

- ▶ Ne használja a gépet, ha bármelyik biztonsági berendezés, elem, vezérlő vagy rögzítő laza, hiányzik vagy működésképtelen.
- 

2. Húzza meg a laza rögzítőket. Szükség esetén cserélje ki a hiányzó rögzítőket.
  3. Cserélje ki a sérült vagy hiányzó alkatrészeket. Csak a Wacker Neuson által gyártott pótalkatrészeket, illetve az eredetiekkel azok mindenféle műszaki előírása, így a fizikai méretei, típusa, teherbírása és anyaga tekintetében egyenrangúakat használjon.
- 

### Eredmény

A gép vizsgálata ezzel megtörtént.

## 5.6 A motor hűtőbordáinak tisztítása

### Mikor

Hetente vagy 25 üzemóránként (amelyik előbb teljesül)

### Háttérinformáció

A tiszta motorhűtőbordák lehetővé teszik, hogy szabadon cirkuláljon a friss levegő az égéstérben. A szabad levegőmozgás szükséges a motor túlhevülésének megelőzése érdekében.

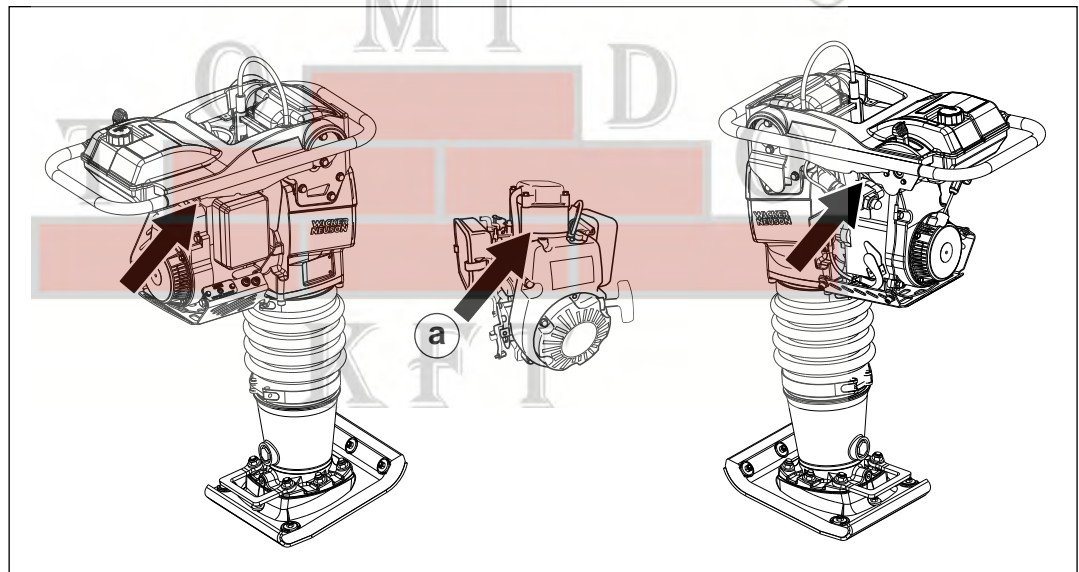
### Követelmények

- A motor álló helyzetben van és kézmeleg
- Sűrített levegő

### Eljárás

A motorhűtőbordák tisztításához hajtsa végre a következő eljárást.

1. Keresse meg a motor hűtőbordáit **(a)**.



wc\_gr011598

2. Sűrített levegővel fújja ki a piszkot és a törmeléket a motor hűtőbordái közül.

### Eredmény

A motor hűtőbordáinak tisztítása ezzel megtörtént.

## 5.7 A gyújtógyertya tisztítása és ellenőrzése

### Mikor

Hetente vagy 25 üzemóránként (amelyik előbb teljesül)

### Követelmények

- A motor álló helyzetben van és kézmeleg
- Gyújtógyertyakulcs
- Gyújtógyertya-hézagoló
- Drótkefe
- Pótgyújtógyertya szükség esetén (lásd a *Műszaki adatokban*)



### FIGYELMEZTETÉS!

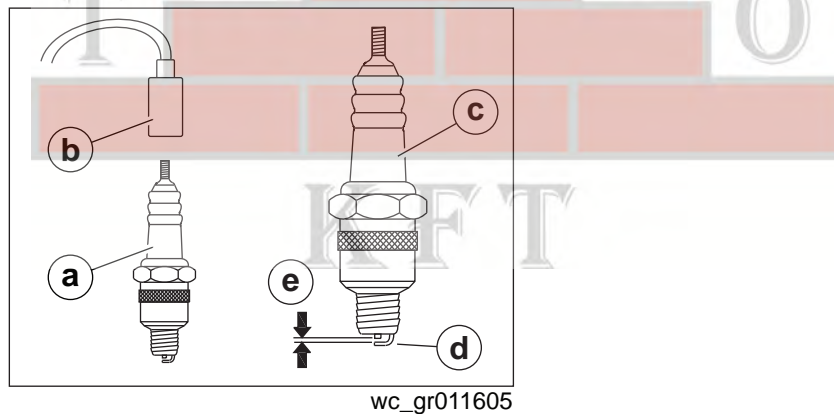
Égésveszély! Működés közben a motor és a kipufogódob igen forróra hevül, és a lehűlésükhöz idő szükséges a motor leállítása után.

- ▶ Ne érintse meg a motort, a kipufogódobot vagy a gyújtógyertyát, amíg a gép le nem hűlt.

### Eljárás

A gyújtógyertya megtisztításához és ellenőrzéséhez az alábbi eljárást kövesse.

1. Húzza le a gyújtógyertya kábelét **(b)**, és vegye ki a gyújtógyertyát **(a)**.



2. Vizsgálja meg a gyújtógyertyát. Ha a szigetelő **(c)** repedt vagy csorba, cserélje ki a gyújtógyertyát.
3. Egy drótkefével távolítsa el a szénlerakódást a gyújtógyertya elektródáiról **(d)**.
4. Ellenőrizze az elektródák hézagját **(e)**, és szükség esetén módosítsa. A javasolt hézagbeállításokat a *Műszaki adatokban* találja.
5. Helyezze vissza a gyújtógyertyát, és húzza meg 35–41 Nm (25,8–30,2 ft.lbs.) nyomatékra.

**ÉRTESÍTÉS:** A laza gyertya nagyon felforrósodhat, és a motor sérülését okozhatja.

## 5.8 A motorolaj ellenőrzése és cseréje

### Mikor

- ▶ A motorolajat naponta ellenőrizze a gép beindítása előtt.
- ▶ Havonta, illetve 100 üzemóránként cserélje ki a motorolajat.

### Követelmények

- A motor álló helyzetben van, ám még meleg.
- Friss motorolaj (a mennyiségről és a típusról lásd a *Műszaki adatok* című részt).
- Műanyag kendő, és egy elegendő kapacitású tárolóedény a leeresztett olaj összegyűjtéséhez.

**Megjegyzés:** A leeresztett olajat az aktuális környezetvédelmi rendeletek szerint kell összegyűjteni, tárolni és ártalmatlanítani.



### FIGYELMEZTETÉS!

Égésveszély! A motor és a kipufogócső rendkívül forrora hevül a működés során.

- ▶ A motorolaj cseréje előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni a gépet.



### FIGYELMEZTETÉS!

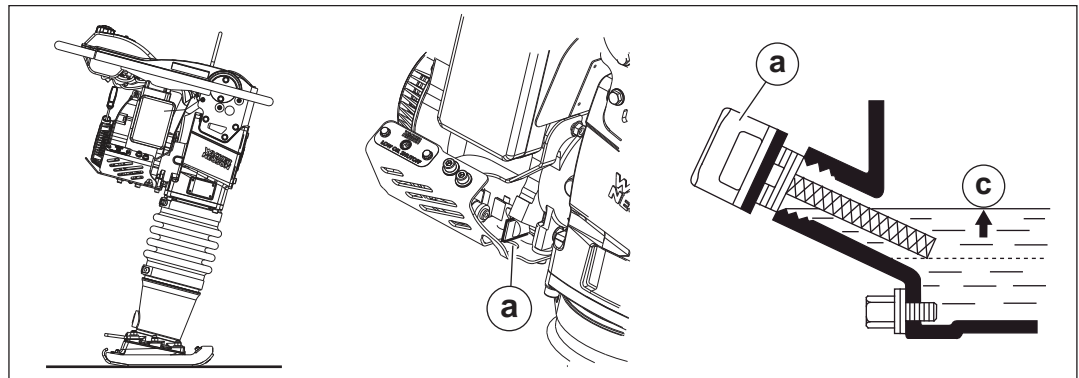
A legtöbb fáradtolaj kis mennyiségben tartalmaz olyan anyagokat, amelyek rákot vagy egyéb egészségügyi problémákat okozhatnak, amennyiben belélegzik vagy lenyelik azokat, illetve ha a bőrrel hosszabb ideig érintkeznek.

- ▶ Tegyen lépéseket annak elkerülésére, hogy belélegezze vagy lenyelje a fáradtolajat!
- ▶ Ha a bőre fáradtolajjal érintkezésbe került, alaposan mossa le!

### Ellenőrzés

A motorolaj ellenőrzéséhez/cseréjéhez hajtsa végre a következő eljárást.

1. Helyezze a döngölőgépet vízszintes felületre az ábrán látható módon.



wc\_gr011601

2. Húzza ki a mérőpálcát (a), és törölje tisztára.

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

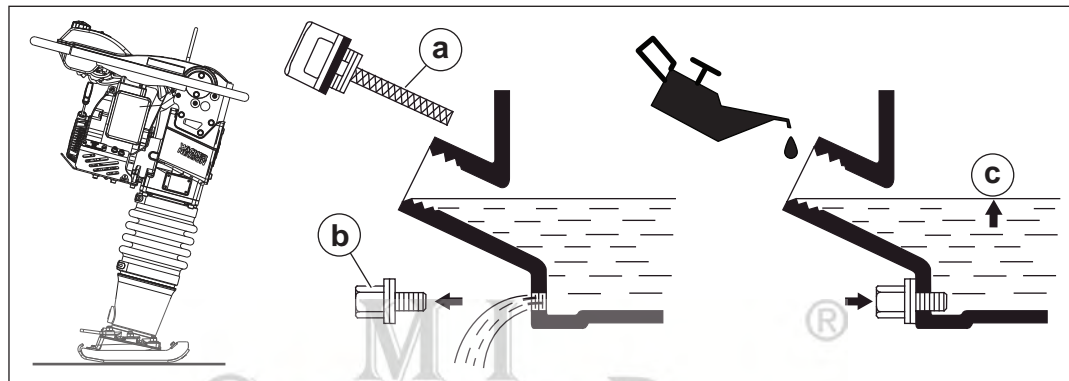


Folytatás az előző oldalra.

3. A bemutatott módon helyezze vissza a mérőpalcát az olajsint ellenőrzéséhez.  
Ne csavarja be.
4. Szükség szerint adjon hozzá olajat, hogy a motorolajsint elérje a nyílást **(c)**.

### Csere

1. Távolítsa el a mérőpalcát **(a)**. Távolítsa el a leeresztőszelepet **(b)**, és eressze le a motorolajat.



wc\_gr011602

2. Szerelje vissza a leeresztőszelepet **(b)**.
3. Töltse fel a motor forgattyúházát a javasolt olajjal a nyílás szintjéig **(c)**.
4. Helyezze vissza a mérőpalcát **(a)**.

### Eredmény

A motorolaj cseréje ezzel megtörtént.

## 5.9 A döngölőrendszer olajának ellenőrzése és cseréje

### Háttérinformáció

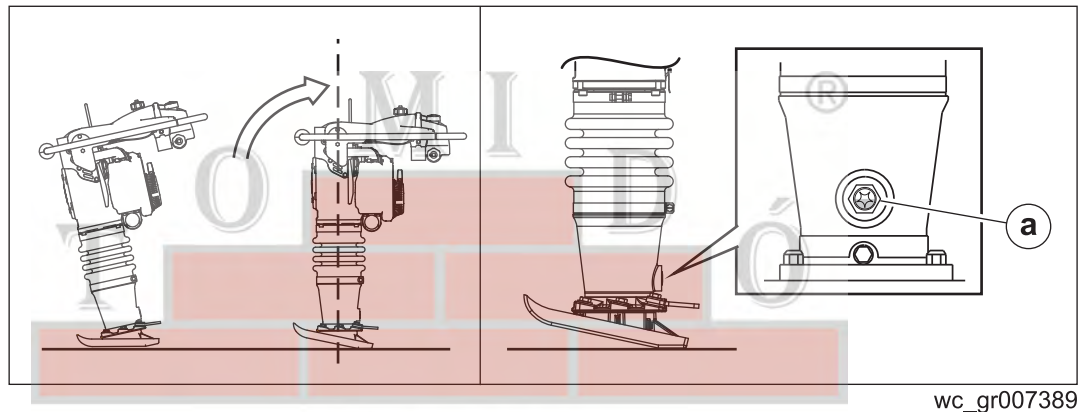
A kenőolajat a döngölőrendszer egészén át a döngölőgép rezgő mozgása osztja szét. A dugattyúba fúrt lyukak a döngölőgép aljától a forgattyúházhoz juttatják el az olajat, ahogy a döngölőgép üzemel. A döngölőrendszer olaját mindig a helyes szinten kell tartani annak biztosítására, hogy a döngölőrendszer hatékonyan működhessen.

### Az olajsztint ellenőrzése

A döngölőrendszer olajsztintjének ellenőrzésére az alábbi eljárást kövesse.

**Megjegyzés:** Ha a döngölőgépet vízszintes állapotban szállították, illetve ha nemrégiben használták, tegye álló helyzetbe, és hagyja ilyen helyzetben állni 15 percig, mielőtt megmérné az olajsztintet. Ez lehetővé teszi, hogy az olaj leülepedjen, és így pontosabb mérési adatot nyújtson.

1. Döntse meg a döngölőgépet, hogy a talajra merőleges legyen.



wc\_gr007389

2. Ellenőrizze az olajat a kémlelőablakon keresztül (a).  
A helyes olajsztint a kémlelőablakot az 1/2-étől a 3/4-éig tölti meg. Szükség szerint adjon hozzá még olajat.

### Olaj adagolása

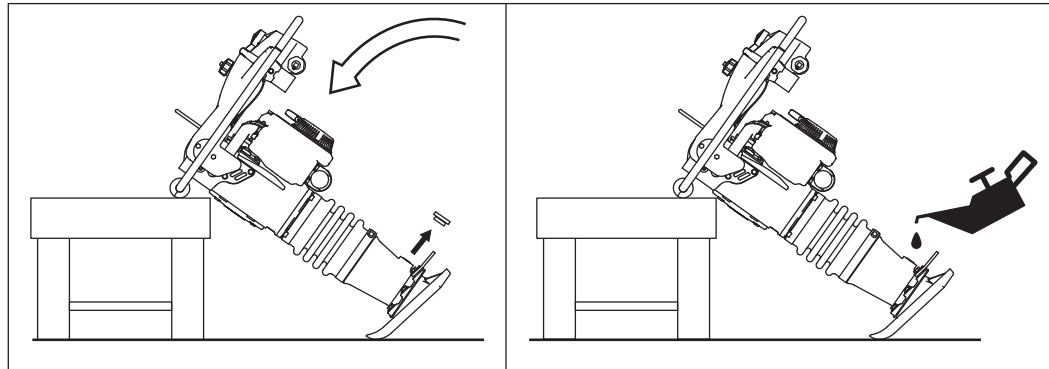
A döngölőrendszerhez olaj hozzáadására az alábbi eljárást hajtsa végre.

**ÉRTESÍTÉS:** Ne töltse túl olajjal a döngölőrendszert! A túlzottan magas olajsztint a hidraulika zárását idézheti elő a döngölőrendszerben. Ez akadozó működéshez vezethet, és kárt tehet a motor tengelykapcsolójában, a döngölőrendszerben, illetve a döngölőtálpban.

*Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.*

Folytatás az előző oldalra.

1. Döntse a döngölőgépet előre, hogy hozzáférhessen a kémlelőablakhoz. Rögzítse a döngölőgépet ebben a helyzetben.



wc\_gr007401

2. Vegye ki a kémlelőablakot. Tisztítsa meg a kémlelőablak meneteit, majd tegyen rájuk teflonszalagot.
3. A kémlelőablaknak a házon elhelyezkedő nyílásán adagoljon a gépbe olajat.
4. Helyezze vissza a kémlelőablakot, ám ezúttal ne szorítsa meg.
5. Az olajsint megméréséhez tegye a gépet álló helyzetbe.
6. Adjon hozzá annyi olajat, hogy a kémlelőablak 1/2–3/4 magasságáig érjen.
7. A kémlelőablak csavarjait 9 Nm nyomatékra húzza meg.

Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.

KFT

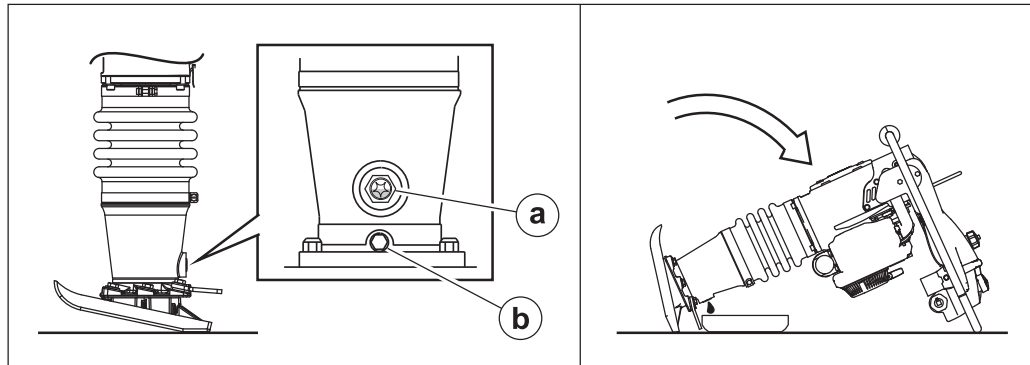
Folytatás az előző oldalra.

## Az olaj cseréje

A döngölőrendszer olajsintjének cseréjére az alábbi eljárást kövesse.

**Megjegyzés:** A fáradtolajat a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

1. Távolítsa el a leeresztő dugót **(b)**. (BS 50-es modellű gépeken távolítsa el a kémlelőablakot **(a)**.)



wc\_gr007410

2. Döntse a döngölőgépet hátrafelé, míg a fogantyún nem támaszkodik, majd egy alkalmas tartályba eressze le az olajat.

**Megjegyzés:** 10 percig is eltarthat, amíg az olaj teljesen lefolyik.

3. Tegye vissza a leeresztő dugót. A dugó csavarjait 54 Nm nyomatékra húzza meg.
4. A fentiek szerint adagoljon olajat.

## 5.10 Az üzemanyagszűrő ellenőrzése és tisztítása

### Mikor

Évente vagy 1200 üzemóránként (amelyik előbb teljesül)

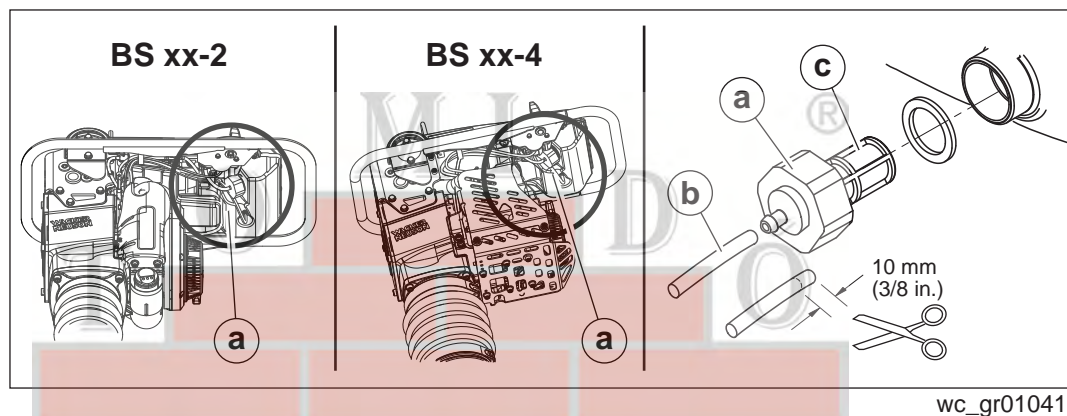
### Követelmények

- A motor leállítva
- Az üzemanyagtartály üres.
- Tiszta, száraz és nem foszló rongy.
- Pót-üzemanyagszűrő (szükség esetén).

### Eljárás

Az üzemanyagszűrő tisztításához az alábbi lépéseket kövesse.

1. Kapcsolja ki, majd válassza le az üzemanyag-vezetékét **(b)** az üzemanyagszűrőről **(a)**.



2. Csavarozza ki, majd távolítsa el az üzemanyagszűrőt.
3. Egy tiszta, száraz és nem foszló ronggyal törölje le a látható üledéket és törmeléket az üzemanyag-szűrőrács **(c)** külső felületéről.
4. Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-szűrőrács nem repedt vagy sérült-e. Az esetlegesen megsérült üzemanyagszűrőt cserélje ki.
5. Tegye vissza az üzemanyagszűrőt.
6. A megfelelő csatlakoztatás érdekében vágjon le egy körülbelül 10 mm (3/8 hüvelyk) -es darabot az üzemanyag-vezeték végéből, majd a vezeték csatlakoztassa az üzemanyagszűrőhöz.
7. Mielőtt újraindítja a gépet, ellenőrizze, hogy nem szivárog-e az üzemanyag.

### Eredmény

Az üzemanyagszűrő ellenőrzése és tisztítása ezzel megtörtént.

## 5.11 A beépített üzemanyagszűrő-egység cseréje

### Mikor

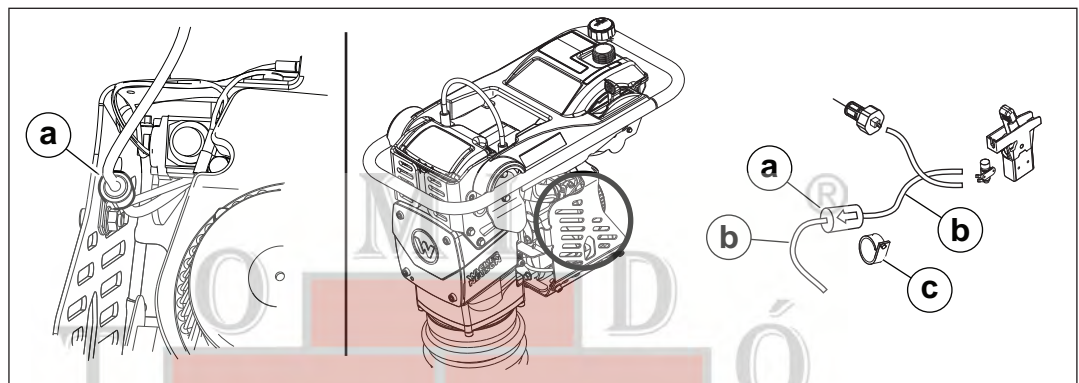
5 havonta vagy 500 üzemóránként (amelyik előbb teljesül)

### Követelmények

- A motor leállítva
- Tartalék beépített üzemanyagszűrő-egység

### Eljárás

A beépített üzemanyagszűrő-egység cseréjéhez az alábbi lépéseket kövesse. A beépített üzemanyagszűrő-egység az üzemanyagszűrőből **(a)** és két tömlőből **(b)** áll.



wc\_gr011599

1. A gázkart állítsa az OFF állásra. Ezzel lezárja az üzemanyagszelepet.
2. Távolítsa el a bilincset **(c)**, és távolítsa el a régi beépített üzemanyagszűrő-egységet. Dobja ki a beépített üzemanyagszűrő-egységet a helyi környezetvédelmi szabályok betartásával.
3. Helyezze vissza a bilincset **(c)**, és csatlakoztassa az új beépített üzemanyagszűrő-egységet, ügyelve rá, hogy az ábrának megfelelő módon helyezze be az üzemanyagszűrőt.
4. A gázkart állítsa az IDLE állásra. Ezzel megnyitja az üzemanyag-szelepet.
5. Mielőtt újraindítja a gépet, ellenőrizze, hogy nem szivárog-e az üzemanyag.

### Eredmény

A beépített üzemanyagszűrő-egység cseréje ezzel megtörtént.

## 5.12 Tartós tárolás

### Bevezetés

A hosszú távú tárolás előtt megelőző karbantartást kell végezni a gépen. A megelőző karbantartás végrehajtása elősegíti a gép komponenseinek megőrzését, és biztosítja, hogy a gép kész lesz a jövőbeli felhasználásra.

---

### Mikor

Amennyiben a gépe 30 napot meghaladó időre használaton kívül lesz, készítse elő hosszú távú tároláshoz.

---

### Tároláshoz való előkészítés

Az alábbi eljárást kövesse gépének tároláshoz való előkészítéséhez.

1. Végezze el a szükséges javításokat.
  2. Az Időszakos karbantartások táblázatában előírt időközökben tölts fel vagy cserélje le az olajokat (a motorban, a döngölőrendszerben stb.).
  3. Csak négyütemű gépek esetén: A motor felhasználói kézikönyvében keresse meg a motor tárolásra való előkészítéséhez szükséges utasításokat.
- 

### Az üzemanyag stabilizálása

A fent felsorolt eljárások befejeztével teljesen tölts fel az üzemanyagtartályt, és az üzemanyaghoz adagoljon magas minőségű stabilizálószeret.

- A hengerfalak bevonására/védelmére tervezett tisztító- és adalékanyagokat tartalmazó stabilizálószeret válasszon.
  - Ügyeljen arra, hogy az Ön által használt stabilizálószer kompatibilis legyen a területén kapható üzemanyaggal, az üzemanyag típusával, minőségi fokozatával, valamint hőmérsékleti tartományával. Ne adjon hozzá még több alkoholt az azt már tartalmazó üzemanyagokhoz (pl. E 10-eshez)!
  - A gyártó javaslatainak megfelelő mennyiséget adagoljon a stabilizálószerből.
- 

### A berendezés tárolása

A gépe tárolásához végezze el ezeket a fennmaradó lépéseket is.

1. Mossa le a gépet, és hagyja megszáradni.
2. Tiszta, száraz, biztonságos tárolóhelyre vigye a gépet.
3. A gépet álló helyzetben rögzítse.
4. Fedje le a berendezést.

### 5.13 A gép ártalmatlanítása/szétszerelése

#### Bevezetés

A gépet megfelelő módon kell szétszerelni az élettartama végén. Az újrahasznosítható alkatrészek (pl. műanyagok és fémek) felelős ártalmatlanítása biztosítja, hogy ezek az anyagok újrafelhasználhatók legyenek, ezzel spórolva a hulladéklerakó -helyekkel és az értékes természeti erőforrásokkal.

A felelős ártalmatlanítás azt is megakadályozza, hogy a mérgező vegyszerek és anyagok károsítsák a környezetet. A gép működéséhez szükséges folyadékok, így az üzemanyag, a motorolaj, a döngölőrendszer-olaj és a zsír, számos területen veszélyes hulladéknak tekinthetők. A gép szétszerelése előtt ismerje meg és tartsa be a helyi biztonsági és környezetvédelmi előírásokat, melyek az építési berendezések ártalmatlanítására vonatkoznak.

---

#### Előkészítés

A következő feladatok végrehajtásával készítse elő a gépet az ártalmatlanításra.

- Vigye a gépet egy védett helyre, ahol nem okoz biztonsági kockázatot, és jogosulatlan személyek nem férhetnek hozzá.
- Biztosítsa, hogy a gépet ne lehessen üzemeltetni a végső leállítás és az ártalmatlanítás közötti időben.
- Engedjen le minden folyadékot, így az üzemanyagot, a motorolajat és a döngölőrendszer-olajat is.
- Zárja el az esetleges folyadékszivárgások helyeit.

---

#### Ártalmatlanítás

A következő feladatok végrehajtásával ártalmatlanítsa a gépet.

- Szerelje szét a gépet, és anyagtípus szerint válogassa külön az alkatrészeket.
- Az újrahasznosítható alkatrészeket a helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.
- Ártalmatlanítsa a nem veszélyes alkatrészeket, melyek nem újrahasznosíthatók.
- A helyi környezetvédelmi szabályok betartásával ártalmatlanítsa a hulladéknak minősülő üzemanyagot, olajat és zsírt.



## 6 Alapvető hibaelhárítás

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem indul be, vagy leáll.	Nincs üzemanyag a tartályban.	Adjon hozzá üzemanyagot.
	A gyújtógyertya szennyezett.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
	A motor olajsintje alacsony.	Töltsön hozzá motorolajat.
A motor nem gyorsul, nehezen indul, vagy akadozva jár.	A gyújtógyertya szennyezett.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
	A kipufogódob és/vagy a kipufogónyílás eltömődött.	Szüntesse meg az eltömődést.
	A főtengelyszimeringek lyukasak.	Cserélje le a főtengelyszimeringeket.
	A légszűrő koszos vagy eltömődött.	Szervizelje a légszűrőt.
	A motor olajsintje alacsony.	Töltsön hozzá motorolajat.
A motor túlmelegedik.	Koszos hűtőbordák és/vagy ventilátorlapátok.	Tisztítsa meg a hűtőbordákat és/vagy a ventilátorlapátokat.
A motor működik, ám a döngölőgép nem döngöl.	A tengelykapcsoló sérült.	Javítsa meg, vagy cserélje ki a tengelykapcsolót.
	A hajtókar vagy a hajtómű eltörött.	Cserélje ki a törött alkatrészeket.
	Gyenge motorteljesítmény: sűrítési veszteség	Állítson a sűrítésen.
	A kipufogónyílás eltömődött.	Szüntesse meg az eltömődést.
A motor jár, a döngölőgép akadozva működik.	A tengelykapcsoló olajos vagy zsíros.	Távolítsa el az olajat vagy zsírt a tengelykapcsolóról.
	Törött vagy elhasználódott rugók.	Cserélje ki a törött alkatrészeket.
	A döngölőtalpon összegyűlik a föld.	Tisztítsa le a földet a döngölőtalpról.
	Törött alkatrészek a döngölőrendszerben vagy a forgattyúházban.	Cserélje ki a törött alkatrészeket.
	A motor üzemi sebessége túl nagy.	Állítson a motor üzemi sebességén.
Az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló jelzőfénye lassan villog, folyamatosan világítani kezd, vagy nem gyullad ki az indításkor.	A motorolaj szintje alacsony, vagy hibás az alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló.	Tekintse meg az "Alacsony olajsint esetén működésbe lépő leállító kapcsoló című szakaszt."

7 Műszaki adatok

7.1 BS 50-4s

Gép		BS 50-4s	
Cikkszám		5200000644 5200000662	5200000679 5200000680
Motor modellje	—	WM 100	
Üzemi tömeg	kg	63	
Motor fordulatszáma – üzemi	rpm (fordulat/perc)	3 950 ± 100	4 200 ± 100
Motor fordulatszáma – alapjáraton	rpm (fordulat/perc)	2 000 ± 100	
Tengelykapcsoló bekapcsolása	rpm (fordulat/perc)	2 650 ± 100	
Max. névleges teljesítmény névleges sebességen <sup>1</sup>	kW	2,4	
Gyújtógyertya	típusa	NGK: BMR4A vagy CHAMPION: RCJ14	
Elektródahézag	mm	0,6–0,7	
Légszűrő	típusa	Négyfokozatú, ciklonos előtisztítóval	
Motorkenőanyag	olajminőség	SAE 10W30 SJ vagy jobb	
Motorolaj-mennyiség	L	0,30	
Üzemanyagtartály-kapacitás	L	3,0	
Üzemanyag	típusa	Normál ólommentes benzin	
Üzemanyag-fogyasztás	L/óra	1,2	
Üzemidő	hr	2,5	
A döngölőrendszer kenése	olajminőség	SAE 10W30 SJ vagy jobb	
A döngölőrendszer kapacitása	ml	890	

<sup>1</sup>Bruttó névleges teljesítmény a SAE J1995 szabvány szerint. A tényleges leadott teljesítmény változhat az adott felhasználás körülményeinek függvényében.

## 7.2 BS 50-4As

Gép		BS 50-4As		
Cikkszám		5200018219 5200018226 5100025357	5100015099 5100027197	
Motor modellje	—	Honda GX100	Honda GXR120	
Üzemi tömeg	kg	64		
Motor fordulatszáma – üzemi	rpm (fordulat/perc)	3 950 ± 100	4 200 ± 100	3 950 ± 100
Motor fordulatszáma – alapjáraton	rpm (fordulat/perc)	1 850 ± 150		
Tengelykapcsoló bekapcsolása	rpm (fordulat/perc)	2 650 ± 100		
Max. névleges teljesítmény névleges sebességen <sup>1</sup>	kW	2,35	2,80	
Gyújtógyertya	típusa	NGK: CR5HSB vagy DENSO U16FSR-UB		
Elektródahézag	mm	0,6–0,7		
Légszűrő	típusa	Négyfokozatú, ciklonos előtisztítóval		
Motorkenőanyag	olajminőség	SAE 10W30 SJ vagy jobb		
Motorolaj-mennyiség	L	0,40		
Üzemanyagtartály-kapacitás	L	3,0		
Üzemanyag	típusa	Normál ólommentes benzin		
Üzemanyag-fogyasztás	L/óra	0,88	1,00	
Üzemidő	hr	3,4	3,0	
A döngölőrendszer kenése	olajminőség	SAE 10W30 SJ vagy jobb		
A döngölőrendszer kapacitása	ml	890		

<sup>1</sup>Bruttó névleges teljesítmény a SAE J1995 szabvány szerint. A tényleges leadott teljesítmény változhat az adott felhasználás körülményeinek függvényében.

7.3 BS 60-4s

Gép		BS 60-4s	
Cikkszám		5200000647 5200000667 5200000674 5200000675	5200000648 5200000668 5200022984
Motor modellje	—	WM 100	
Üzemi tömeg	kg	71	
Motor fordulatszáma – üzemi	rpm (fordulat/perc)	3 950 ± 100	4 200 ± 100
Motor fordulatszáma – alajáraton	rpm (fordulat/perc)	2 000 ± 100	
Tengelykapcsoló bekapcsolása	rpm (fordulat/perc)	2 650 ± 100	
Max. névleges teljesítmény névleges sebességen <sup>1</sup>	kW	2,4	
Gyújtógyertya	típusa	NGK: BMR4A vagy CHAMPION: RCJ14	
Elektródahézag	mm	0,6–0,7	
Légszűrő	típusa	Négyfokozatú, ciklonos előtisztítóval	
Motorkenőanyag	olajminőség	SAE 10W30 SJ vagy jobb	
Motorolaj-mennyiség	L	0,30	
Üzemanyagtartály-kapacitás	L	3,0	
Üzemanyag	típusa	Normál ólommentes benzin	
Üzemanyag-fogyasztás	L/óra	1,2	
Üzemidő	hr	2,5	
A döngőlőrendszer kenése	olajminőség	SAE 10W30 SJ vagy jobb	
A döngőlőrendszer kapacitása	ml	890	

<sup>1</sup>Bruttó névleges teljesítmény a SAE J1995 szabvány szerint. A tényleges leadott teljesítmény változhat az adott felhasználás körülményeinek függvényében.

## 7.4 BS 60-4As

Gép		BS 60-4As		
Cikkszám		5200014910 5200018231 5200018232 5200018233	5100015123 5100027198	
Motor modellje	—	Honda GX100	Honda GXR120	
Üzemi tömeg	kg	72		
Motor fordulatszáma – üzemi	rpm (fordulat/perc)	3 950 ± 100	4 200 ± 100	3 950 ± 100
Motor fordulatszáma – alapjáraton	rpm (fordulat/perc)	1 850 ± 150		
Tengelykapcsoló bekapcsolása	rpm (fordulat/perc)	2 650 ± 100		
Max. névleges teljesítmény névleges sebességen <sup>1</sup>	kW	2,35	2,80	
Gyújtógyertya	típusa	NGK: CR5HSB vagy DENSO: U16FSR-UB		
Elektródahézag	mm	0,6–0,7		
Légszűrő	típusa	Négyfokozatú, ciklonos előtisztítóval		
Motorkenőanyag	olajminőség g	SAE 10W30 SJ vagy jobb		
Motorolaj-mennyiség	L	0,40		
Üzemanyagtartály-kapacitás	L	3,0		
Üzemanyag	típusa	Normál ólommentes benzin		
Üzemanyag-fogyasztás	L/óra	0,88	1,00	
Üzemidő	hr	3,0	3,4	
A döngölőrendszer kenése	olajminőség g	SAE 10W30 SJ vagy jobb		
A döngölőrendszer kapacitása	ml	890		

<sup>1</sup>Bruttó névleges teljesítmény a SAE J1995 szabvány szerint. A tényleges leadott teljesítmény változhat az adott felhasználás körülményeinek függvényében.

7.5 BS 70-4As

Gép		BS 70-4As
Cikkszám		5100015124, 5100015126, 5100027199
Motor modellje	—	Honda GXR120
Üzemi tömeg	kg	80
Motor fordulatszáma – üzemi	rpm (fordulat/perc)	3 950 ± 100
Motor fordulatszáma – alapljárton	rpm (fordulat/perc)	1 850 ± 150
Tengelykapcsoló bekapcsolása	rpm (fordulat/perc)	2 650 ± 100
Max. névleges teljesítmény névleges sebességen <sup>1</sup>	kW	2,80
Gyújtógyertya	típusa	NGK: CR5HSB vagy DENSO: U16FSR-UB
Elektrodahézag	mm	0,6–0,7
Légszűrő	típusa	Négyfokozatú, ciklonos előtisztítóval
Motorkenőanyag	olajminőség g	SAE 10W30 SJ vagy jobb
Motorolaj-mennyiség	L	0,40
Üzemanyagtartály-kapacitás	L	3,0
Üzemanyag	típusa	Normál ólommentes benzin
Üzemanyag-fogyasztás	L/óra	1,00
Üzemidő	hr	3,4
A döngölőrendszer kenése	olajminőség g	SAE 10W30 SJ vagy jobb
A döngölőrendszer kapacitása	ml	890

<sup>1</sup>Bruttó névleges teljesítmény a SAE J1995 szabvány szerint. A tényleges leadott teljesítmény változhat az adott felhasználás körülményeinek függvényében.

## 7.6 Hangmérés

A termékek a hangnyomásszint szempontjából az EN 500-4:2011 szabvány szerint kerültek tesztelésre.

A hangerőszint tesztelése a 2000/14/EC sz. - Kültéri használatú berendezések zajkibocsátása a környezetbe című Európai direktíva szerint történt.

Gép		Hangnyomás a kezelő helyén dB(A)	Garantált hangerő dB(A)
<b>BS 50-4As</b>	5200018219 5200018226 5100025357	90	108
<b>BS 50-4s</b> <b>BS 50-4As</b>	5200000644 5200000662 5100015099 5100027197	91	108
<b>BS 60-4s</b>	5200000648 5200000668	91	® 108
<b>BS 60-4As</b>	5200014910 5200018231 5200018232 5200018233 5100015123 5100027198	92	108
<b>BS 60-4s</b> <b>BS 60-4As</b>	5200000647 5200000667 5200000674 5200000675 5200011110 5200011111	98	108
<b>BS 70-4As</b>	5100015124 5100015126 5100027199	92	108

7.7 Rezgési adatok

A termékek tesztelése a kéz/kar vibráció (HAV) szintjének szempontjából az ISO 5349, EN1033, és adott esetben az EN500-4 szabványok szerint történt.

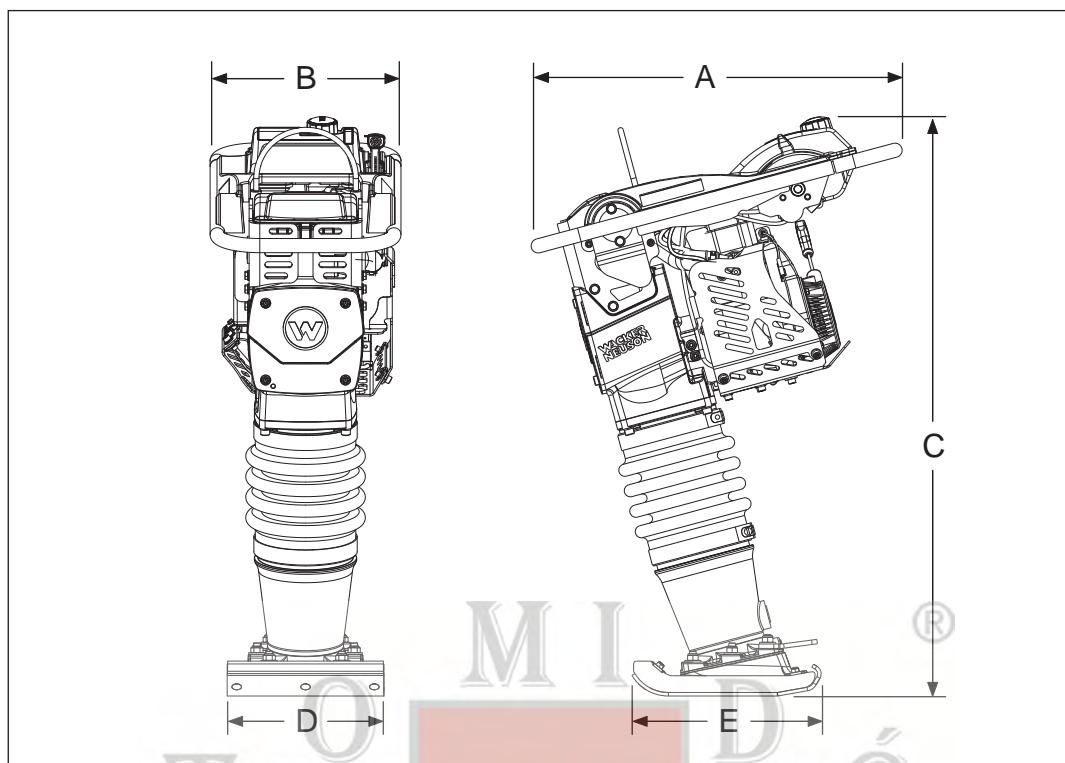
Gép		Kéz-/karvibráció (HAV) – m/sec <sup>2</sup>	Kéz-/karvibráció (HAV) – láb/sec <sup>2</sup>
<b>BS 50-4s</b>	5200000644	9.2	30.2
	5200000662		
<b>BS 50-4s</b>	5200000679	4.9	16.1
<b>BS 50-4s</b>	5200000680	8.6	28.2
<b>BS 50-4As</b>	5200018219	9.0	29.5
	5200018226		
	5100025357		
<b>BS 50-4As</b>	5100015099	9.4	30.8
	5100027197		
<b>BS 60-4s BS 60-4As</b>	5200000647	6.5	21.3
	5200000648		
	5200000667		
	5200000668		
	5200000674		
	5200000675		
	5200011110		
	5200011111		
<b>BS 60-4As</b>	5200014910	9.1	29.8
	5200018231		
	5200018232		
	5200018233		
<b>BS 60-4As</b>	5100015123	9.2	30.2
	5100027198		
<b>BS 70-4As</b>	5100015124	7.4	24.3
	5100015126		
	5100027199		

**A kéz-/karvibrációval (HAV) kapcsolatos bizonytalansági tényező**

A kézen keresztül átadott vibráció az ISO 5349-1. sz. szabvány alapján került mérésre. Az így nyert adatok 1,5 m/s<sup>2</sup> bizonytalansági tényezőt tartalmaznak.

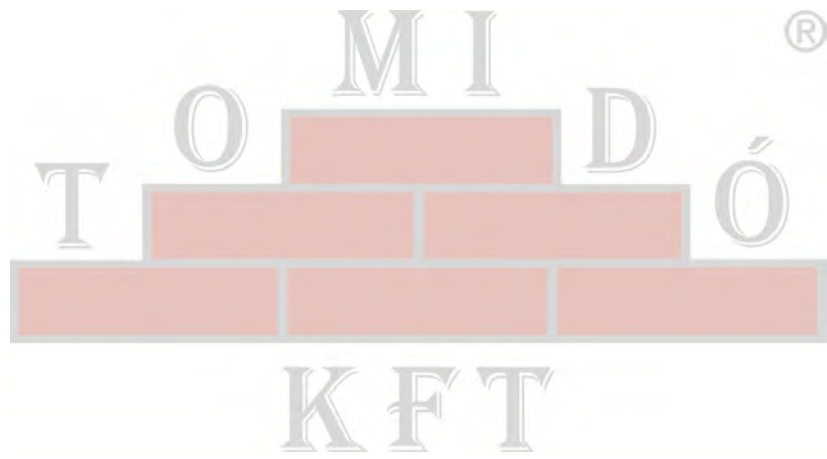


## 7.8 Méretek



wc\_gr011607

	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
<b>BS 50-4s</b> <b>BS 50-4As</b>	673	343	940	280	337
<b>BS 60-4s</b> <b>BS 60-4As</b>	673	343	965	280	336
<b>BS 70-4As</b>	673	343	965	280	336



T O M I D Ó<sup>®</sup>  
K F T

**Important:** For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

**Wichtig!** Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

**Important :** Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/).

**Viktigt :** För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Tärkeää :** Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

**Viktig :** For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Viktigt :** Hvis du ønsker oplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Belangrijk!** Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

**Importante :** Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em [http://www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/)

**Ważne :** W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://wackerneuson.com/>.

**Důležité upozornění!** Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

**FONTOS:** A pótalkatrészekre vonatkozó információért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно!** Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

**Σημαντικό :** Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

**Vážno :** Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Önemli :** Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

**重要** 交換部品の情報については、ワッカーノイゾンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイゾンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

**重要** 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：  
<http://www.wackerneuson.com/>。

**Important :** Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно :** За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

---

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,  
Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051  
Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F. Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032